

WE SPEAK
ENGLISH



30 DIAS ROTEIRO

CÂMARA MUNICIPAL DE OEIRAS | DISTRIBUIÇÃO GRATUITA | Nº136
OEIRAS MUNICIPALITY | FREE DISTRIBUTION

JUL/AGO '08



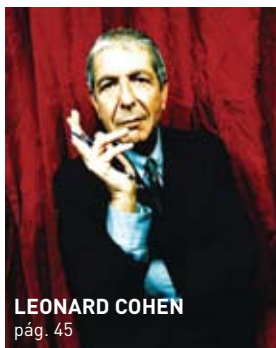
Cool Jazz Fest
Leonard Cohen
Festival Sete Sóis
Sete Luas





OEIRAS ALIVE

pág. 45



LEONARD COHEN

pág. 45



BARRIGAS DE AMOR

pág. 54



OEIRAS MOD`ART 08

pág. 55

JUL/AGO '08

DESTAQUES | HIGHLIGHTS

Cool Jazz Fest 2008	4
Festival Sete Sóis Sete Luas	6

ENTREVISTA | INTERVIEW

Álvaro Covões	8
----------------------	---

ENTRE PORTAS | INDOORS

Associação Desportiva de Carnaxide e Miraflares	18
--	----

PERCURSOS | EXCURSIONS

Jardim Municipal de Oeiras	20
-----------------------------------	----

PASSE POR CÁ | COME AROUND

Fábrica da Pólvora de Barcarena	22
--	----

BOA VIDA | THE GOOD LIFE

Aproveite o sol em segurança	24
-------------------------------------	----

Leituras Reading	26
Diálogos Talks	30
Roteirinho Tips for Kids	31
Exposições Exhibits	36
Desporto Sports	42
Música Music	45
Feiras Fairs	47
Museus Museums	48
Teatro Theatre	50
Iniciativas Events	52
Cursos Courses	56
Utilidades Utilities	58
Antevisão Preview	62



Estamos em tempo de férias e diversão e este 30 Dias é justamente dedicado ao lazer e à cultura.

Chamo a sua atenção para a entrevista ao promotor do Festival Optimus Alive Oeiras, que voltará a trazer milhares e milhares de pessoas ao nosso Concelho para três dias de festa. Como o próprio diz, o Passeio Marítimo de Algés funciona como espaço de centralidade (considerando Lisboa, inclusivamente), pela sua localização privilegiada, pela facilidade de acesso, pelo enquadramento social e cultural que já apresenta. Mais uma vez, o nosso Concelho voltará a estar no centro das atenções para diversas gerações, em televisões, rádios, jornais, internet e muitos outros, pela excelência da sua oferta.

Precisamente a 100 metros daí, o CAMB – Centro de Arte Manuel de Brito, que se encontra exposta no renovado Palácio Anjos, inaugura o seu Programa Educativo com actividades que vão dos desfiles de personagens exóticas às performances, passando pelos muitos ateliers.

Aproveite e usufrua dos muitos e bons momentos que temos à disposição nestes meses de Verão, onde a excelência será sempre a referência. Não é por acaso, é por ser Oeiras.

Tenha uns bons 30 Dias!

It's the season for holiday fun, and this edition of 30 Dias is accordingly dedicated to leisure and culture.

I call your attention to the interview with the promoter of the Optimus Alive Oeiras Festival, which will yet again bring thousands of people to our district for the three-day fest. As he rightly says, the Algés Waterfront Walk is a central area (taking Lisbon into account as well), due to its privileged location, accessibility, and the socio-cultural environment it already presents. Once again, our district will be the centre of attention for people of various generations, on TV, the press, the internet and many other sites due to the excellence of what it has to offer.

Precisely 100 metres away, the CAMB – Centro de Arte Manuel de Brito (Manuel de Brito Art Centre), which is on display at the renovated Palácio Anjos, opens its Programa Educativo (Education Programme) with activities ranging from parades of exotic characters to performances and workshops as well.

Seize the chance and enjoy the many pleasant moments we'll be offering you this summer, when excellence will, as ever, be key. It isn't incidental, it's Oeiras.

Enjoy these 30 Days

O Presidente da Câmara
The Mayor

Isaltino Morais



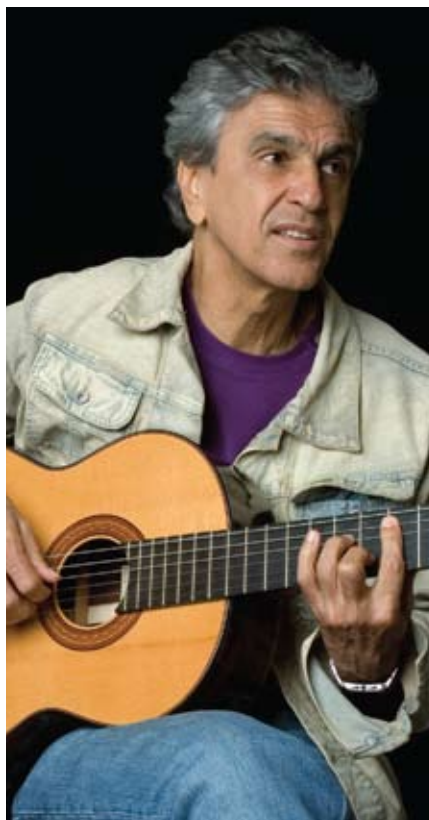
Cool Jazz Fest 2008

06, 11, 26 e 30 Julho | July | 22h00

Jardins do Palácio Marquês de Pombal, Oeiras

É já a quinta edição do Cool Jazz Fest que Oeiras acolhe, este ano nos Jardins do Palácio Marquês de Pombal com um cartaz de luxo. Sobem ao palco verdadeiras referências da música internacional, como é o caso de Herbie Hancock, Mayra Andrade, Caetano Veloso, e mais uma vez Diana Krall.

This is already the fifth year that Oeiras welcomes the Cool Jazz Fest, this time in the Marquês de Pombal Palace Gardens, where it will have a top-notch bill. On stage, you'll see key figures in the international music scene, such as Herbie Hancock, Mayra Andrade, Caetano Veloso, and once again Diana Krall.



06 | Domingo | Sunday - Herbie Hancock
11 | Sexta | Friday - Mayra Andrade
26 | Sábado | Saturday - Caetano Veloso
30 | Quarta | Wednesday - Diana Krall

Um evento que respeita e proporciona a liberdade de fusão de diversos estilos de música, permitindo explorar outras sonoridades, transportando o jazz para a actualidade musical, criando um ambiente único, descontraído, divertido - cool.

Bilhetes à venda: lojas Fnac, Abreu, Bliss e Worten, livraria Bulhosa e Loja de Divulgação e Informação Municipal (Oeiras Parque), postos Megarede, www.ticketline.sapo.pt (reservas: tel. 707 234 234) e bilheteira no local, dias de concerto, após as 20h00.

Contactos: CM Oeiras - tel. 214 408 582/24, paulo.afonso@cm-oeiras.pt, www.cooljazzfest.com

It's an event that respects and fosters the freedom to fuse diverse styles of music, allowing for the exploration of different sounds, adapting jazz to recent musical tendencies, creating a unique, relaxed, and fun – cool atmosphere.

Tickets available from: Fnac, Abreu, Bliss and Worten, Bulhosa Bookstore and Municipality Information Store (Oeiras Parque), Megarede, www.ticketline.sapo.pt (booking: tel. 707 234 234) and festival venues on the day of the show, after 20:00 hours.

Contact: CM Oeiras - tel. 214 408 582/24, paulo.afonso@cm-oeiras.pt, www.cooljazzfest.com



7Sóis Orkestra

Festival Sete Sóis Sete Luas

Julho e Agosto | Sextas | 22h00

Fábrica da Pólvora de Barcarena

July and August | Fridays | 22:00

Este festival, já com dezasseis anos, é fruto de uma rede cultural que integra nove países - Cabo Verde, Croácia, França, Grécia, Israel, Itália, Marrocos, Espanha e Portugal . No total, trinta municípios associam-se para promover espectáculos de música popular, teatro de rua e artes plásticas. Em Oeiras, as noites de sextas-feira são festas de música.

This sixteen-year-old festival is the product of a cultural network involving nine countries – Cape Verde, Croatia, France, Greece, Israel, Italy, Morocco, Spain and Portugal. In total, thirty municipalities are collaborating to promote shows featuring popular music, street theatre and plastic arts. In Oeiras, Friday nights are a celebration of music.

Entrada livre, de acordo com a lotação do recinto.

Nos dias de concerto, visite gratuitamente o Museu da Pólvora Negra, aberto das 20h30 às 22h30.

Free admission, subject to capacity.

On show nights, visit the Museu da Pólvora Negra free of charge, open from 20:30 to 22:30.



Mario Incudine

Julho | July

- 04 - Toma Castaña (Andaluzia | Andalusia)
- 11 - 7Sóis Orkestra (Mediterrâneo | Mediterranean) *
- 18 - Med'Set Orkestra (Mediterrâneo | Mediterranean) *
- 25 - Circo Diatónico (Itália | Italy)

(*) Estreia nacional | National debut

Agosto | August

- 01 - Mario Incudine (Sicília | Sicily) *
- 08 - Piccola Banda Ikona (Mediterrâneo | Mediterranean) *
- 15 - Call of the Mountain (Israel | Israel) *
- 22 - Juan Pinilla (Andaluzia | Andalusia) *
- 29 - Judith (Astúrias | Asturias)

| Giuliano Ghelli

Até 06 Julho

O Exército de Terracota

10h00 às 22h00 | Praça do Sol

Uma instalação/exposição inspirada no exército de terracota de Xi'an, na China, mas nascida da fantasia de um artista florentino, Giuliano Ghelli, "um dos maiores sonhadores da pintura italiana", de acordo com a crítica mais prestigiada.

Exposição de pintura

14h00 às 20h00 | Edifício 51

Contactos: CM Oeiras - tel. 214 408 565, carlos.pinto@cm-oeiras.pt, www.7sois7luas.com

| Giuliano Ghelli

Until 06 July

O Exército de Terracota

10:00 to 22:00 | Praça do Sol

An installation/exhibit inspired by the terracotta army of Xi'an, China, but born of the imagination of Florentine artist Giuliano Ghelli, "one of the greatest dreamers of Italian painting," according to the most reputed critics.

Painting Exhibit

14:00 to 20:00 | Edifício 51

Contact: CM Oeiras - tel. 214 408 565, carlos.pinto@cm-oeiras.pt, www.7sois7luas.com



Álvaro Covões

o homem por detrás do Optimus Alive Oeiras
e do concerto de Leonard Cohen

Álvaro Covões, the man behind Optimus Alive Oeiras
and the Leonard Cohen concert

Entrevista | Interview **Carla Rocha**
Fotos | Photos **Carlos Santos**



| ENTREVISTA ÁLVARO COVÕES |

Com pouco mais de um ano de existência, a produtora *Everything is New*, de Álvaro Covões, já levou mais de 400 mil pessoas às salas de espectáculos, ou como quem diz, a espaços onde a fruição de verdadeiro entretenimento acontece. Com o *Optimus Alive Oeiras* a 10, 11 e 12 de Julho e um pouco mais tarde, com o regresso *Leonard Cohen* a 19 de Julho, o número de espectadores subirá em flecha. Álvaro Covões colocou o *Passeio Marítimo de Algés* no mapa dos grandes espectáculos e pretende sedimentar a relação dos portugueses com a música. O homem que diz ter nascido na música, perscruta outros recantos da vivência humana, tais como a ciência e a arte. Talvez por isso, tenha sugerido que a nossa conversa decorresse no **CAMB – Centro de Arte Manuel de Brito**, no **Palácio Anjos**, em Algés, claro.

Quando começou a sua ligação à música?

Eu nasci na música.

Faz-me lembrar aquela música, ‘nasci pra música’.

(risos) Pois, mas é a verdade. A minha família está ligada ao Coliseu dos Recreios e tudo começou com o meu bisavô que estava ligado à música, os meus avós também, meus pais igualmente, por isso, já são quatro gerações ligadas à música.

Mas teve alguma resistência em seguir essa vida?

Tive resistência por parte dos meus pais. Na altura, bom era ir para advogado ou médico. Mas acabei por ter o apoio deles.

Nunca tentou seguir outra vida profissional?

Tentei. Eu entrei para gestão e fiz o curso de gestão e no fim, ainda estive ligado à área, mas...

O bichinho da música falou mais alto?

Nem mais. Na verdade, nunca abandonei a música. Já na faculdade, fui presidente da associação de estudantes e organizava espectáculos, e sempre o fui fazendo paralelamente à minha restante vida.

Having been around for little over a year, production company *Everything is New*, run by Álvaro Covões, has already taken over 400 thousand people to show venues, in other words, to sites where the enjoyment of true entertainment happens. With *Optimus Alive Oeiras* on July 10th, 11th and 12th, and a short while later the return of *Leonard Cohen* on July 19th, the number of spectators will rise sharply. Álvaro Covões put the *Waterfront Walk* in Algés on the map of great gigs and intends to consolidate the Portuguese people’s connection with music. This man who says he was born into music seeks out other realms of human experience, such as science and the arts. Maybe that’s why he suggested our chat take place at **CAMB – Centro de Arte Manuel de Brito**, at **Palácio Anjos**, in Algés, where else?

When did you first connect with music?

I was born into music.

That reminds me of that song, ‘nasci pra música (I live for music)’.

(laughter) Sure, but it’s the truth. My family’s connected to the Coliseu dos Recreios and it all started with my great-grandfather, who was involved in music, much like my grandparents, and my parents too, that makes four generations into music.

Were there any objections to you choosing that life?

My parents objected. At the time, it would’ve been better to become a lawyer or a doctor, but I won them over in the end.

Did you never try another line of work?

I did. I got my degree in business administration, and then tried that kind of work, but...

But music was a stronger pull?

Precisely. To be honest, I never dropped music. Even at university, I was president of the students’ union and used to promote events, and I kept doing that on



Para organizar espectáculos é 'obrigado' a conhecer um pouco de tudo, mesmo não gostando de uma determinada vertente?

Devido à minha ligação ao Coliseu desde pequenino que vi todo o tipo de espectáculos. E acho que devia ser obrigatório as crianças verem todo o tipo de representação. Por isso, é importante ir a museus, ler, ir a exposições, absorver o máximo que se puder. Depois há o gosto que se adquire. E é importante porque isso dá-nos uma enorme abertura para a vida. Hoje tanto gosto de ouvir os Rage Against the Machine como gosto de ópera. Tanto vou ver um bailado clássico como vou a um bailado moderno. Ainda há pouco fui ver Pina Bausch e gostei imenso.

Sim, ela é fantástica.

Pois é, e é importante irmos a vários registos.

Como foi deixar o Música no Coração após 15 anos de dedicação?

Foi partir para uma outra fase da minha vida, uma nova fase.

E porquê o nome da sua nova produtora Everything is New?

Fazia parte de uma lista limitada de escolhas, quando abri a empresa na hora, mas sinceramente acho um nome muito feliz. Nunca me lembraria dele se não estivesse na lista.

Enquanto produtora, não estão só virados para a música?

Não, também produzimos o entretenimento.

Como por exemplo o Cirque du Soleil?

Exacto.

the side of whatever else I had going.

When planning events you're 'obliged' to get to know a bit of everything, even if you don't like a certain style?

Due to my connection with the Coliseu, I've seen all sorts of shows since I was little. I think it should be compulsory for kids to see all sorts of performances. So it's important to visit museums, read, go to exhibits, take in all you can. Then you get a taste for it. And it's important because it gives you a great openness towards life. Nowadays, I like listening to Rage Against the Machine as much as I like opera. I can go see classical ballet as easily as modern dance. Just a while ago, I went to see a Pina Bausch performance and loved it.

Yes, she's fantastic.

She is, and it's important to keep up with all sorts.

What was it like to leave Música no Coração after a 15-year commitment?

It was moving on to another phase in life, a new phase.

And why name your new company Everything is New?

The name was part of a shortlist at the time when I registered the company, but I honestly believe it's a fortunate name. I'd never have thought of it if weren't on that list.

As producers, are you involved in anything but music?

Yes, we also produce entertainment.

Mas o que lhe dá mais prazer organizar?

O Cirque du Soleil, por exemplo, foi um desafio porque foi a primeira vez que vieram a Portugal.

E trouxe-os para o Passeio Marítimo de Algés?

Acho esse espaço bom. Mas olhe que trazer a Madonna também me dá muito gozo. Tudo depende do artista, do espectáculo.

A lógica dos espectáculos mudou muito ao longo dos anos?

Imenso. Ainda aqui há dias estive com o Paulo Gonzo no Rock in Rio e falávamos disso mesmo. Aliás, o Paulo é dos primeiros músicos que fez, em Portugal, concertos.

É o apogeu do pós-25 de Abril.

E é nessa altura que se dá o concerto dos Génesis em 1975, no Dramático de Cascais e por aí fora. Por exemplo, o Rui Veloso só aparece em 1979 com o Chico Fininho. Depois vem a década de oitenta com grandes espectáculos brasileiros e que nos ensinam uma forma mais organizada e mais profissional de fazer espectáculos. O mercado brasileiro estava mais desenvolvido, nessa altura, e é quando vem o Gilberto Gil, a Gal Costa, a Maria Bethânia, o Ney Matogrosso.

Tem apostado na criação de novas salas de espectáculos, porquê?

Porque as existentes não chegam. Temos défice de espaços para espectáculos.

Quando pensou em fazer o primeiro Alive, pensou, desde logo no Passeio Marítimo de Algés?

Sim, porque esse sítio é fantástico. Funciona a centralidade. Eu até costume dizer que isto é o centro de Lisboa. Por exemplo, o Rock in Rio Madrid fica a 60Km de Madrid, mas funciona a centralidade. Algés é central, tem uma confluência de transportes que ajuda a movimentação.

Embora os comboios, no ano passado, tenham parado antes do fim dos espectáculos?

É verdade, mas este ano temos vindo a sensibilizar a CP para o facto e as conversações estão a ir no bom sentido e acredito que isso não irá acontecer. Sempre que se organiza um evento novo, num espaço novo, não é tarefa fácil. É muito importante a escolha do local e é importante que esse mesmo local já tenha tido alguma experimentação. Não é por acaso que o Cirque du Soleil tenha escolhido o Passeio Marítimo de Algés.

E tem sido uma escolha acertada a ver pelos 70 mil de espectadores que tiveram no ano passado?

Sim, mas este ano desejo chegar aos 100 mil.

E continuar a subir?

Não, depois desejamos estabilizar, porque

For instance, Cirque du Soleil?

Exactly.

But what do you most enjoy producing?

Cirque du Soleil, for instance, was a challenge, since it was their first performance in Portugal.

And you brought them to the Waterfront Walk in Algés?

I think it's a good location. Mind you, bringing Madonna over also gives me a kick. It all depends on the artist, the show.

Has the logic behind shows changed much over the years?

Immensely so. A few days ago, I was with Paulo Gonzo at Rock in Rio and we talked about that. Actually, Paulo was one of the first musicians in Portugal to do concerts.

The post-25th of April era was in full swing.

And that was when the Genesis gig happened in 1975, at the Dramático de Cascais and so on.

For instance, Rui Veloso only broke out in '79 with 'Chico Fininho.' Then came the 80s, with massive Brazilian gigs that taught us a more orderly and professional way of running shows. The Brazilian market was more developed back then, and that's when Gilberto Gil, Gal Costa, Maria Bethânia and Ney Matogrosso popped up.

Why have you been investing in the creation of new show venues?

Because we don't have enough. We lack venues for shows.

When you thought of organizing the first Alive, did you immediately think of the Seaside Walk in Algés?

Yes, because it's a fantastic place. It's in the middle of things. I often say it's the centre of Lisbon. The Madrid Rock in Rio, for example, happens 37 miles away from the city, but its centrality works. Algés is central, transit flows together here, which facilitates travel.

Even if last year trains stopped running before the shows ended?

That's a fact, but this year we've been dealing with CP to avoid that and talks are moving in the right direction and I believe it won't happen again. Every time you organize a new event, at a new location, it's no easy task. The choice of location is very important and it's important that the site has been somehow tested. It wasn't by chance that Cirque du Soleil chose the Seaside Walk in Algés.

And has it proven to be the right choice considering the 70 thousand spectators you had last year?

Yes, but this year I want to reach 100 thousand.

And then keep going?

No, then we hope to stabilize, because festivals can't just keep on growing, they have to reach

os festivais não funcionam numa lógica de estarem sempre a crescer, têm de chegar a uma fase de maturidade. E devo confessar que este ano está a ser uma surpresa porque temos tido excelentes críticas das revistas da especialidade por este mundo fora. O facto de termos, neste momento, 300 bilhetes vendidos directamente no Reino Unido, num site inglês, é indício disso mesmo.

Ou seja, vêm de Inglaterra de propósito para o festival?

Exacto e temos 900 bilhetes directamente vendidos em Espanha. E isto tem a ver com o facto de esta região, Portugal, estar na moda, vale a pena vir cá. Um outro factor é o preço do bilhete.

O passe de três dias baixou, porquê?

Os preços têm de ser feitos, não só em função do seu valor real, mas também em função do que o mercado acha que é o preço correcto. E só o conseguimos baixar devido aos patrocinadores, que têm nisso um papel fundamental. Por isso é que um bilhete para três dias custa 80 euros para o Alive e para a Madonna custa 60 euros para um só concerto.

E é impressionante como é que, no meio de uma crise económica, há público para estes outros espectáculos.

Mas nós vivemos para sobreviver ou para usufruir da vida? Devemos usufruir e cada vez mais as pessoas têm isso presente. Esta componente de entretenimento e de ocupação de tempos livres é, cada vez mais, valorizada. Ir a um espectáculo ou, por exemplo, vir aqui ao Palácio Anjos, em Algés com esta excelente colecção é fruição pura. Até porque estamos a falar da maior colecção de arte contemporânea portuguesa. Fala-se muito no Berardo, mas a maior colecção de arte portuguesa está aqui. É este tipo de experiência que nos torna mais ricos, e mais ricos não é propriamente ter mais dinheiro, mas mais experiências, sabedoria, conhecimentos, vivências acumuladas.

Se fizesse um cartaz baseado apenas no seu gosto, quem convidaria?

Isso é complicado, porque tenho um gosto muito eclético. Creio que fazia um festival onde tivesse um palco com jazz, outro com rock, um outro com fado, sei lá, um pouco de tudo.

Que se lembre, quem foi a banda ou o cantor mais difícil de convencer a vir actuar cá?

Sei lá, já foram tantos (risos). Houve um que demorei uns quatro ou cinco anos a conseguir trazê-lo cá, e foi excelente porque se prende muito com o meu gosto pessoal, embora não seja de grande reconhecimento do grande público, o Dave Matthews Band. E lembro-me



a stage of maturity. And I have to admit that this year has been surprising because we've had excellent reviews in specialist magazines around the world. The fact that we have, at this time, 300 tickets sold directly in the UK, on a British website, is a sign of that.

In other words, they're coming from England just for the festival?

Exactly, and we have 900 tickets sold directly in Spain. And that stems from the fact that this region, Portugal, is trendy, it's worth visiting. Another factor is the ticket price.

Why did the three-day pass become cheaper?

Prices must be set not only according to their real value, but also to what the market considers to be the right price. And we can only lower them thanks to our sponsors, who've played a fundamental role in that. That's why a three-day ticket costs 80 euros at Alive and seeing a single Madonna show costs 60.

And it's impressive how, in the midst of a financial crisis, there's an audience for these shows and more.

Do we live just to survive or to enjoy life? We should enjoy it, and people are becoming ever more aware of that. That element of



de ir ver um espectáculo dele a Londres e de falar com ele e ele perguntar quantas pessoas pensaríamos que o fossem ver e eu na altura respondi-lhe que encheríamos o Pavilhão Atlântico. E a verdade é que esgotámos, porque tivemos 19 mil pessoas. Este foi talvez o mais complicado, e foi porque ele não tem um contexto europeu, é mais conhecido do grande público dos EUA.

Na contratação de bandas ou artistas, imagino que em causa não esteja unicamente o valor?

Pois não, há um factor muito importante, a logística. E quando falo em logística refiro-me aos transportes. Todos eles vêm por estrada, mesmo que o artista seja multimilionário e venha de avião particular, os equipamentos vêm por estrada, e quando temos artistas que têm vinte e cinco camiões ou mais facilmente imaginamos ao que isso obriga. Tem de haver uma lógica de circuito.

Quando soube que o Leonard Cohen iria actuar no Passeio Marítimo de Algés, fiquei admirada por o imaginar num espaço fechado, num ambiente mais intimista. Não que isso afaste pessoas, pois nem que chova raios e coriscos eu estarei lá, mas imaginava-o num outro espaço.

Acho que faz muito bem! O sítio foi escolha do próprio. Ele assim quis. Aliás, 99% de espectáculos desta tournée do Leonard é ao ar livre. E acredito que faça uma noite fantástica. Porque se um ambiente fechado é mais intimista, acho que um espaço aberto faz-nos sentir mais livres. O Bob Dylan foi o primeiro

entertainment and of filling spare time is becoming more and more appreciated. Going to a show, or coming over here, to the Palácio Anjos in Algés, with this excellent collection, is pure delight. Especially since we're talking about the largest collection of Portuguese contemporary art. There's a lot of talk about Berardo, but the largest Portuguese art collection is here. This is the kind of experience that enriches us, and enrichment doesn't necessarily mean more money, but more experience, wisdom, information, accumulated knowledge.

If you could choose a bill just to suit yourself, who would you pick?

It's hard to choose, since I have a very eclectic taste. I think I'd create a festival where I had a stage for jazz, another for rock, yet another for fado, who knows, a little bit of everything.

Which band or performer do you remember having been the most difficult to bring over?

I'm not sure, there were so many [laughter]. There was one that it took me four or five years to bring round, and it was great because they're right down my alley, though the greater audience doesn't especially relate to them, the Dave Matthews Band. And I remember seeing one of their gigs in London and chatting with him and being asked how many people we thought would come see his show, and at the time I said we'd fill the Pavilhão Atlântico. And we sold-out, we had 19 thousand people come in. He may have been the hardest to persuade, because he doesn't have a big European following, he's better known to the American public.

I guess that, when hiring bands or artists, cost isn't the only concern?

It isn't, there's a very important issue, logistics. And by logistics I mean transportation. They all come by road, even if the artist is a multimillionaire and flies in a private jet, all the gear comes by land, and when we have artists bringing twenty five trucks or more with them, it's easy to picture what that demands of us. We have to think in terms of tours.

When I heard that Leonard Cohen was going to perform at the Waterfront Walk in Algés, I was surprised because I pictured him in a closed space, a more intimate atmosphere. Not that that will put people off, because, even if it rains cats and dogs, I'll be there, but I pictured him in a different setting.

Good on you! The location was his choice. That's the way he wanted it. As a matter of fact, 99% of the shows in Leonard's current tour will take place outdoors. And I'm sure it'll be a

artista a ganhar um Pulitzer e acredito que o próximo seja o Leonard Cohen. Este está na categoria das pessoas que mudaram o mundo, não só com as suas músicas, mas também com a sua escrita.

Para quando Tom Waits?

Era fantástico, era realmente muito bom. Não sei, não sei... Lembro-me de uma vez estar muito próximo de o trazer cá, mas ele só actuava em salas de ópera e o São Carlos estava em obras. E embora seja muito bom, para mim, acima de todos está o Bob Dylan.

Dia 11, Bob Dylan estará perto de nós, no Alive!

E acho que vai ser a loucura. Ele é o artista do ano, pela sua carreira, pelo filme, pelas músicas, pelo Maio de 68!

Isso é interessante porque a música está muito ligada à política.

Claro, e às vezes as pessoas não se apercebem disso. Da quantidade de inconformismo que pode haver numa voz, nas letras.

Ao contrário do mercado de espectáculos que está a prosperar, a vendas de CD tem vindo a decair. Vê alguma solução?

O mercado tem de ser repensado. A indústria de CD não se adequou à realidade. E enquanto a indústria não perceber a dinâmica e de como essa dinâmica se alterou, vai continuar como temos visto. Há artistas que também preferem vender espectáculos do que CD, por isso, o mercado tem vindo a ser alterado, com uma natureza distinta de há uns anos. As pessoas hoje são mais selectivas na compra e compram mais emoção. E o espectáculo é uma emoção. E por isso eu gosto tanto da minha profissão, porque sempre que há um espectáculo, vemos que as pessoas estão felizes. Fazemos pessoas felizes. Por exemplo, eu sou do Benfica e sempre que vou ver o Benfica e que ele ganha, fico feliz.

O que não tem sido fácil ultimamente!

(risos) pois não, mas é sempre o meu Benfica, quer ganhe quer não.

E a paixão por algo é isso mesmo, a continuação do gosto para além dos defeitos. Falemos do Optimus Alive...

Optimus Alive Oeiras, é assim o nome.

Sim, vamos falar um pouco do Optimus Alive Oeiras, que é um festival vai para além da música, com ligações à arte e à ciência, digamos o motivo.

Este é um evento urbano. Não é um festival de Verão, como aqueles em que a malta vai para Paredes de Coura, tomar banho no rio, não é essa a natureza do Alive. Quisemos transformar um festival de música em arte.

wonderful night. Though an indoors setting is more intimate, I think an open space makes us feel free. Bob Dylan was the first artist to get a Pulitzer Prize and I believe Leonard Cohen will be the next. He's in the category of people who've changed the world, not only through their songs, but also through their writing.

When can we expect Tom Waits?

That would be fantastic, it would be truly great. I'm not sure... I remember having been close to bringing him over once, but he only performed in opera houses and São Carlos was under repairs. And although he's very good, for me, Bob Dylan is second to none.

On the 11th, Bob Dylan will be close by, at Alive!

And I think it's going to be insane. He's the artist of the year, considering his career, the movie, his music, May 1968!

That's interesting, since music is strongly connected with politics.

Of course, and sometimes people don't realize it. The level of non-conformism we can find in a voice, in some lyrics.

As opposed to the live events market, which is booming, CD sales have been dropping. Do you see any way around that?

The market has to be re-figured. The CD industry hasn't adapted to reality. And as long as the industry doesn't get the dynamics of it and how it has changed, what we've been seeing will go on. There are also artists who'd rather sell shows than CDs, so the market has been shifting, it has a different disposition from that of a few years ago. People have become more selective when buying and they tend to buy thrills. And live shows are thrilling. That's why I love my job so much, because every time there's a show, we see that people are happy. We make people happy. For instance, I support Benfica and every time I go see Benfica play and they win, I'm happy.

Which hasn't happened often as of late!

(laughter) it hasn't, but it will always be my Benfica, whether they win or not.

And being passionate about something is precisely that, loving it despite its faults. Lets talk about Optimus Alive...

It's called Optimus Alive Oeiras.

Yes, lets talk a little bit about Optimus Alive Oeiras, a festival that goes beyond music, being connected with art and science. Tell us why that is.

This is an urban event. It isn't a summer festival, like the ones people flock to in Paredes de Coura, where they can go for a dip in the



No ano passado tivemos a arte urbana dos graffitis, e este ano resolvemos ir à procura de um artista português e descobrimos o Sam, um artista que já morreu há 15 anos. O Sam é conhecido por ser o criador do Guarda Ricardo. E de cada vez que folheamos os cartoons vemos o quanto são actuais. E parte desse espólio estará disponível no Alive.

Mas não acabam aqui as ofertas?

Não, também contratámos uma empresa americana de teatro de rua, os The Do Lab, e que são uma das maiores atracções americanas deste tipo de teatro, são fantásticos. E criámos, em parceria com o Instituto Gulbenkian de Ciência, uma bolsa de estudo na área da biodiversidade no sentido de apoiarmos um projecto de investigação.

Mas a intervenção da ciência não se fica por essa bolsa?

Não, vamos ter o que chamamos de Speed Dating com cientistas. Ou seja, durante os três dias de festival, teremos cientistas do Instituto Gulbenkian de Ciência prontos a responderem a quaisquer perguntas de qualquer participante do festival.

Porquê essa ligação com a ciência?

Porque percebi que os cientistas são o garante do nosso futuro.

Isso para além de um cartaz repleto de nomes sonantes?

Ninguém pode dizer que colocamos este ou aquele grupo só para 'encher chouriços'. As pessoas terão dificuldades em escolher e eu gosto que tenham dificuldades a escolher. Gosto que nos palcos estejam, em simultâneo, excelentes bandas, excelentes cantores.

river, that isn't what Alive is about. We wanted to create a music festival closer to art. Last year we had the urban art of graffiti, and this year we figured we'd look for a Portuguese artist and we found Sam, an artist who passed away 15 years ago. Sam is known as the creator of Guarda Ricardo (Constable Ricardo). And every time we skim through his cartoons we see how up-to-date they are. And part of his oeuvre will be on display at Alive.

But you have more than that to offer?

Yes, we also hired an American company of street performers, The Do Lab, who are one of the main American attractions in that variety of theatre, they're fantastic. And we created, in partnership with the Instituto Gulbenkian de Ciência, an academic scholarship on the subject of biodiversity in order to support a research project.

But your scientific intervention isn't limited to that scholarship?

No, we're going to have what we call Speed Dating with scientists. In other words, during all three days of the festival, we'll have scientists from the Instituto Gulbenkian de Ciência available to answer any question from anyone coming to the event.

Why create that bridge with science?

Because I realized that scientists are our assurance of a future.

All of that besides a bill packed with impressive names?

Nobody can say that we're bringing this group or that just as fillers. People will have a hard time making their pick and I like it when they have trouble choosing. I like it when stages are simultaneously filled with excellent bands, excellent artists.

Everything
is New



10 * 11 * 12 * JULHO
PASSEIO MARÍTIMO DE ALGÉS

DIA 10

PALCO OPTIMUS

RAGE AGAINST THE MACHINE
THE HIVES * GOGOL BORDELLO * THE NATIONAL * SPIRITUALIZED
GALATIC * FEAT. LYRICS BORN AND BOOTS RILEY (OF THE COUP) * KALASHNIKOV

metro ON STAGE
VAMPIRE WEEKEND

TIGA (DJ SET) * PEACHES (DJ SET) * CANSEI DE SER SEXY * MGMT
HERCULES & LOVE AFFAIR * BOYS NOIZE * SONS OF ALBION

DIA 11

PALCO OPTIMUS

BOB DYLAN * WITHIN TEMPTATION
JOHN BUTLER TRIO * NOUVELLE VAGUE * BURAKA SOM SISTEMA
KUMPANIA ALGAZARRA

metro ON STAGE
KRAZY BALDHEAD

SEBASTIAN * DJ MEHDI * BUSY P * UFFIE * DJ FEADZ
MR FLASH * VICARIOUS BLISS

DIA 12

PALCO OPTIMUS

NEIL YOUNG & THE INNOCENT CRIMINALS
DONAVON FRANKENREITER * BEN HARPER
XAVIER RUDD * BRADDIGAN (OF DISPATCH)

metro ON STAGE
MIDNIGHT JUGGERNAUTS

GOSSIP * RÓISÍN MURPHY * MSTRKRFT
BRODINSKI * JUAN MACLEAN * NANCY * SIZO



DÁ TUDO PELO OPTIMUS ALIVE
O MAIOR EVENTO DE MÚSICA E ARTE

INFORMAÇÃO COMPLETA:

WWW.OPTIMUSALIVE.COM * WWW.MYSPACE.COM/OPTIMUSALIVE

BILHETES:

WORTEN * FNAC * CTT * TICKETLINE (707 234 234) * WWW.EVERYTHINGISNEW.PT

optimus
de que é que precisas?



SAGRES





| Associação Desportiva de Carnaxide e Mirafloures

No mês de Julho a Associação Desportiva de Carnaxide e Mirafloures faz 29 anos. Com início em 1979, em plena Carnaxide, tomou forma pela mão de um homem que dedicou grande parte da sua vida ao karaté, o mestre Álvaro Moreira da Silva. Homem que sonhou divulgar e dinamizar esta arte criando a associação na antiga casa Solátia. Uma casa de ferramentas que cumpria o seu propósito, em plena Carnaxide. Depois de deitarem a baixo a casa Solátia, a associação muda-se para uns antigos escritórios de venda dos edifícios Parque América, em Mirafloures. Estávamos no ano de 1985. Desta feita, o nome completa-se. Para melhor se entender esta associação, temos de conhecer um pouco do homem que esteve na sua origem. Mestre Álvaro Moreira da Silva era um jornalista que descobre o karaté nos idos anos de sessenta, em Luanda. Após regressar a Portugal, nunca mais se consegue desligar desta arte, lutando

In July, the Carnaxide and Mirafloures sports association celebrates its 29th anniversary. Open since 1979, in the heart of Carnaxide, it was shaped by the hand of a man who committed great part of his life to karate, Master Álvaro Moreira da Silva. A man who dreamt of spreading and furthering this art creating an association in the old Casa Solátia, a tool shop that served its purpose in the middle of Carnaxide. After Casa Solátia was torn down, the association moved to the old sales offices at the Parque América buildings in Mirafloures. It was then 1985, at which point the institution's name became complete. To better understand the association, we have to know a little about the man who founded it. Master Álvaro Moreira da Silva was a journalist who discovered karate in the sixties, in Luanda. Upon returning to Portugal, he was never again able to detach himself



para dar a conhecer esta modalidade que, na altura, era quase desconhecida. Com o falecimento do mestre, a associação passou para as mãos do filho, Álvaro Virtudes, homem que herdou do pai a paixão por esta arte milenar. Professor de karaté, Álvaro tenta dinamizar a associação. Assim sendo, para além do estilo Shotokan que já existe na associação, vão alargar as actividades para aulas de defesa pessoal, danças latinas, danças africanas, ginástica localizada e hip-hop. No passado dia 25 de Maio, a associação organizou o seu primeiro torneio em homenagem ao mestre Álvaro. Para já, apenas competem em campeonatos regionais, mas Álvaro Virtudes tem esperança de que chegarão aos campeonatos nacionais. Com passos pensados e pausados, vão percorrendo um caminho onde o karaté é o desporto rei. Uma associação onde o passado é respeitado, mas sempre de olhos postos no futuro.

Contactos: 214 107 876 ou 964 528 948
Av. General Norton de Matos - Miraflores
1495 Algés

from this art, fighting to raise awareness for a discipline which, back then, was nearly unknown. After the master passed away, the association was left in the hands of his son, Álvaro Virtudes, a man who inherited the love of this ancient art from his father. As a karate instructor, Álvaro attempted to spur the association on. Towards that end, besides the Shotokan style already practised in the institution, it will be broadening the scope of its activities to include self defence classes, Latin dances, African dances, gym classes and hip-hop. Last May, on the 25th, the association organized its first tournament in honour of Master Álvaro. For now, they only compete in local events, but Álvaro Virtudes hopes they'll reach the nationals. Slowly but surely, they walk a path in which karate is the king of sports. It's an association where the past is respected, but all eyes are set on the future.

Contact: 214 107 876 or 964 528 948
Av. General Norton de Matos - Miraflores
1495 Algés



Jardim Municipal de Oeiras

“Um dia bem começado deve ser bem acabado”
“A day that starts well should end well”

Às vezes de tanto o saber ali tão perto, esqueço-me que existe. Falo do Jardim Municipal de Oeiras, bem na passagem entre a Vila de Oeiras e a costa, as praias. Com o Verão a surgir cheio de força, muitas são as pessoas que o atravessam até à praia, e vão tão absortas que não reparam nos pormenores deste espaço verde, com cheiro a maresia e jasmim, repleto de verde e cores, onde o tempo parece abrandar. Um pouco por todo o lado, há pormenores de outros tempos em perfeita harmonia com a modernidade. Uma conjugação perfeita que beneficia o transeunte. Assim que se entra a norte do jardim, vemos uns bancos, de azulejo gasto, que mais do que convidar ao sossego, apela à observação do pormenor. Num deles, podemos ler «Um dia bem começado deve ser bem acabado».

At times, knowing it's so close, I forget it's there. I'm speaking of the Jardim Municipal de Oeiras, en route between the town of Oeiras and the shore, the beaches. With summer coming in full force, many cross it on way to the beach, and traverse it so engrossed that they don't notice the details of this green space smelling of jasmine and the sea, verdant and rich in colour, where time seems to stand still. Scattered throughout are details dating back to older times in perfect harmony with modernity. A perfect mix for the benefit of passers-by. Upon entering the garden from the north, one finds some benches covered in worn tiles which, rather than invite repose, appeal to close observation. One of them reads: «A day that starts well should end well.» We find the lovers' bench perfectly blended with others more recent



Temos o banco dos namorados em perfeita fusão com bancos mais recentes onde, aqui e acolá, vários são os que os utilizam, sentados, não a ganhar fôlego, mas a absorver o descanso longe do burburinho da cidade. O alto das árvores está tão entrelaçado, que facilmente pensamos que estamos longe, a léguas de qualquer turbulência do dia-a-dia. Mal se ouvem os carros. Mal se sente a vibração de uma vila sempre em ebulição. Somos nós e a natureza. À medida que nos vamos entranhando no jardim, podemos ver a estátua de Maria Morais, deitada, roliça, sobre a relva fresca e verde. Ao aproximarmo-nos da costa, a maresia acompanha-nos. Para trás, fica o eléctrico, os lagos, a ponte sobre a ribeira o chilrear constante dos pássaros. Saio do jardim, pela porta a sul e dirijo-me ao passeio marítimo. Passo o túnel por baixo da marginal e fico ali, a olhar o horizonte azul e a decidir-me «Direita ou esquerda?». Decido pela direita em direcção ao Porto de Recreio, à Piscina Oceânica, passando pelo Inatel. Foi um dia bem começado e bem acabado.

C.R.

where, here and there, many are those who use them, sitting not to catch their breath, but to take in the quiet, far from the rumble of the city.

The treetops are so intertwined that it's easy for us to think ourselves removed, miles away from any daily turbulence. One can barely hear the cars. One can barely feel the hum of a town in constant effervescence. Just us and nature. As we tread deeper into the garden, we find the statue of Maria Morais, lying plump on fresh green grass. Nearing the shore, the smell of the sea leads us along. We leave behind the tram, the lakes, the bridge over the stream and the constant chatter of the birds. I exit the garden through the south gate and make for the waterfront walk. I take the tunnel underneath Avenida Marginal and there I linger, eyes set on the blue horizon while choosing: «right or left?» I decide to make a right towards the leisure port, the oceanic pool past Inatel. It was a day that started well and ended well.

C.R.



Fábrica da Pólvora de Barcarena

Um espaço dedicado ao lazer e à fruição cultural
A site dedicated to leisure and cultural fruition

Com mais de 40 hectares e localizada no vale de Barcarena, esta é o testemunho do ofício da pólvora negra num período que abarca mais de 400 anos.

A ocupação deste vale para fins produtivos remonta aos finais do período quatrocentista, quando fora necessário armar as naus para as Descobertas Portuguesas.

O actual edifício foi mandado construir pelo Marquês de Alenquer, D. Diogo da Silva Mendonça, Vice-Rei de Portugal entre 1617 e 1621, que encarregou o engenheiro-mor do reino, Leonardo Turriano, de o projectar e edificar.

Na primeira metade do século XX, com renovação das tecnologias e a expansão da propriedade, verificou-se um forte aumento de produção. Ao longo de séculos fora um espaço aglutinador de população e fulcral

Taking up over 98 acres and set in the Barcarena valley, it's a token of the black powder trade during a period spanning over 400 years.

The occupation of the valley for productive purposes harks back to the late 15th century, when it was necessary to arm the vessels for the Portuguese Discoveries.

The actual building was erected by order of the Marquis of Alenquer, D. Diogo da Silva Mendonça, Vice-Roy of Portugal from 1617 to 1621, who entrusted chief-engineer of the crown Leonardo Turriano with its planning and construction.

In the first half of the 20th century, due to technological renewal and the expansion of the estate, there was a sharp rise in production. For centuries it had been a site that united the population and was at the core of the



para o desenvolvimento sócio-económico da localidade.

Com a explosão de 1972, o fabrico de pólvora negra foi completamente paralisado e a degradação dos equipamentos evidente, o que levou a um estado de abandono notável.

Em 1994, a CMO adquiriu este espaço com intuito de transformar num espaço em que a cultura, o lazer e a educação são prioridades eminentes. Actualmente, acolhe as instalações da Universidade Atlântica, podendo ainda ser visitado todo o espaço envolvente, com especial destaque para o Museu da Pólvora Negra que perpétua as memórias e o enorme significado histórico e patrimonial desta construção. A animação é regular e diversa. Para além de actividades no museu para toda a família, o auditório do Pátio do Enxugo é palco de diversos eventos, como é o caso do Festival Sete Sóis - Sete Luas que se desenrola em Julho.

Não perca a oportunidade, venha até Barcarena e descubra este espaço que espera por si!

Contactos:

Estrada das Fontainhas, Barcarena
tel. 214 381 400, fax. 214 371 165
museudapolvoranegra@cm-oeiras.pt

township's socio-economic growth.

With the explosion in 1972, the production of black powder was completely halted and the equipment's deterioration became evident, leaving it in a remarkable state of neglect.

In 1994, the OCC purchased the estate intending to turn it into a site where culture, leisure and education are outstanding priorities. Today, it houses the facilities of the Universidade Atlântica, and visitors may tour all of the surrounding area, where we highlight the Museu da Pólvora Negra, which preserves the memories and the great historical and patrimonial import of the estate. Regular and varied entertainment is provided. Besides the family activities offered in the museum, the auditorium at Pátio do Enxugo is the setting of several events, such as the Sete Sóis - Sete Luas festival that will take place in July.

Don't miss it, visit Barcarena and discover this site that awaits you!

Contact:

Estrada das Fontainhas, Barcarena
tel. 214 381 400, fax. 214 371 165
museudapolvoranegra@cm-oeiras.pt



Aproveite o Sol em segurança

Enjoy the sun safely

O Verão significa dias de Sol e para que aproveite o que ele tem de melhor sem pôr em risco a sua saúde, deve tomar alguns cuidados. Não se exponha ao Sol nas horas mais quentes, e nas horas intermédias procure estar à sombra. Aproveite o Sol da manhã e do fim da tarde.

Summertime means sunny days, and for you to make the best of it without jeopardizing your health, you should take some precautions. Don't expose yourself to sunlight during the hotter hours, and in those intermediate try to stay in the shade. Enjoy the sun in the morning and late afternoon.

HORAS DO DIA E RISCO DA EXPOSIÇÃO SOLAR	
Time of day and risk of harm from sun exposure	
Risco muito elevado Extreme risk	12H00 - 16H00
Risco elevado High risk	11H00 - 12H00 16H00 - 17H00
Risco médio Medium risk	10H00 - 11H00 17H00 - 18H00
Risco mínimo Minimal risk	8H00 - 10H00 > 18H00

Sempre que estiver na rua, utilize um creme de protecção adequado ao seu tipo de pele. Procure na tabela e saiba que Factor de Protecção Solar (FPS) que deve utilizar. Este factor representa a capacidade do creme para proteger a pele dos raios ultravioleta que são os responsáveis pelos escaldões, envelhecimento precoce da pele e doenças graves, no caso de exposições prolongadas.

Whenever you're outdoors, wear sunscreen suitable to your type of skin. Search the following table and find out which Sunburn Protection Factor (SPF) you should choose. This factor represents the sunscreen's ability to protect your skin against the Ultraviolet rays responsible for sunburn, premature ageing and, in the event of prolonged exposure, severe illness.


Tipo de pele e o FPS recomendado | Skin types and recommended SPF:

FOTOTIPOS Phototypes	Descrição Description	FPS Recomendado Recommended SPF
I	Ruivos, loiros e sardentos Redheads, blondes and freckled	30-50
II	Pele clara, cabelo alourado Light skin, blondish hair	20-30
III	Pele clara, cabelo acastanhado Light skin, brownish hair	15-20
IV	Pele morena, cabelo escuro Dark skin, dark hair	10-15
V & VI	Negros e indianos Black and Indian	4-6

Dicas de António Bessone Basto:

- Use um chapéu para protecção do rosto e pescoço
- Use óculos escuros de boa qualidade
- Aplique o protector solar 30 a 60 minutos antes da exposição ao Sol
- Beba mais água, mesmo sem sede
- Opte por uma exposição progressiva: comece por curtos períodos de tempo, aumentando-os gradualmente.
- Remova a cada 2 horas o seu protector solar, e sempre após o banho
- Após uma prolongada exposição ao Sol, entre na água devagar para que o seu corpo não sofra um choque térmico

António Bessone Basto's Tips:

- Wear a hat to protect your face and neck
- Wear good sunglasses
- Apply sunscreen 30 to 60 minutes before exposure to sunlight
- Drink more water, even if you aren't thirsty
- Opt for progressive exposure; start off with short periods of time and increase them gradually
- Reapply sunscreen every 2 hours, and after every dip in the water
- After prolonged exposure to sunlight, get into the water slowly in order for your body to avoid thermal shock



Tardes de Poesia no Palácio

10 | Julho | Quinta | das 16H00 às 18H00

Segréis da Usila de Autores Clássicos e Contemporâneos
Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha

Grupos de Leitores

Estes grupos têm como finalidade encontrar formas de aproximação aos textos, através de conversas em grupo sobre determinados livros. Pretende-se aumentar o prazer de ler, valorizar a leitura independentemente do autor, género ou enredo e salientar a importância das boas experiências de leitura.

Os Grupos de Leitores decorrem quinzenalmente para, num ambiente informal, falar e trocar opinião sobre um mesmo livro, conversar sobre a história e descobrir o autor. Para adultos e jovens.

Físico prodigioso, de Jorge de Sena

01 e 08 | Julho | Terças | 18h30

Biblioteca Municipal de Oeiras

Memórias Póstumas de Brás Cubas, de Machado de Assis

01 e 08 | Julho | Terças | 19h00

Biblioteca Municipal de Carnaxide

Nenhum olhar, de José Luís Peixoto

08 e 15 | Julho | Terças | 19h00

Biblioteca Municipal de Algés

Contactos e inscrições:

Sectores de Adultos das Bibliotecas Municipais
Oeiras, tel. 21.440.63.40,
referencia.bmo@cm-oeiras.pt
Carnaxide, tel. 21.417.01.65,
referencia.bmc@cm-oeiras.pt
Algés, tel. 21.411.89.70,
referencia.bma@cm-oeiras.pt

Poetry Afternoons at the Palace

10 | July | Thursday | from 16:00 to 18:00

Usila Bards Reading Classic and Contemporary Authors
Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha

Reading Groups

The Reading Groups make it their purpose to find possible approaches to texts through group talks about specific books.

The goal is to foster the joy of reading, to value reading regardless of authors, genres or plots, and to point out the importance of good reading experiences.

Reading Groups gather fortnightly in a casual environment to talk and share opinions regarding a certain book, discussing its plot and getting to know the author.

For adults and youngsters.

Físico prodigioso by Jorge de Sena

01 and 08 | July | Tuesdays | 18:30

Biblioteca Municipal de Oeiras

Memórias Póstumas de Brás Cubas, by Machado de Assis

01 and 08 | July | Tuesdays | 19:00

Biblioteca Municipal de Carnaxide

Nenhum olhar, by José Luís Peixoto

08 and 15 | July | Tuesdays | 19:00

Biblioteca Municipal de Algés

Contact and sign up:

Sectores de Adultos das Bibliotecas Municipais
Oeiras, tel. 21.440.63.40,
referencia.bmo@cm-oeiras.pt
Carnaxide, tel. 21.417.01.65,
referencia.bmc@cm-oeiras.pt
Algés, tel. 21.411.89.70,
referencia.bma@cm-oeiras.pt

Curso de Verão - "Olhar é Semear..."
curso livre sobre leituras, texto e ilustração
04 a 12 | Julho

Biblioteca Municipal de Algés

Nesta segunda edição do Curso de Verão, serão abordados vários temas ligados à ilustração, à escrita, à relação texto/imagem, dando a conhecer autores e ilustradores de referência no panorama nacional e mundial da literatura para crianças e jovens.

O curso apresenta diversos módulos, independentes e complementares, ministrados por vários especialistas nas áreas, podendo os interessados - agentes implicados na promoção e mediação da leitura e público em geral - inscrever-se por módulo ou em bloco.

Programa

- 04 e 05 | manhã e tarde - Portal para a descoberta, com Leonor Riscado (DGLB)
 07 | manhã e tarde - Os lugares das imagens (oficina), com Evelina Oliveira
 08 | manhã e tarde - Ilustração tridimensional (oficina), com José Miguel Ribeiro
 09 | manhã - Os livros também respiram, com André Letria
 09 | tarde - A arte de "cozinhar" ilustrações para um livro, com Teresa Lima
 10 | manhã - O texto e as imagens (oficina), com Daniel Silva
 10 | tarde - A leitura das imagens (oficina), com Daniel Silva
 11 | manhã e tarde - Eu queria uma nova palavra... (oficina), com João Pedro Mésseder
 12 | manhã e tarde - Os leitores e a ilustração, com Ana Margarida Ramos
 12 | manhã e tarde - Re-ver, sonhar (oficina), com Gémeo Luís e Eugénio Roda
- Contactos e inscrições** (30€ - curso completo, 5€ - módulo de 3 horas, 7,5€ - módulo de 6 horas): BM Algés - Centro Oeiras a Ler, tel. 214 118 970/3, sofia.pinto@cm-oeiras.pt



Summer Course - "Olhar é Semear..."
free course on reading, text and illustration
04 to 12 | July

Biblioteca Municipal de Algés

The second edition of the Summer Course will deal with various topics related to illustration, writing and the text/image relationship, discussing several key authors and illustrators in the national and international scene of children's and juvenile literature. The course is divided into several modules, both independent and complementary, taught by specialists in each subject. Those interested in attending - agents involved in the promotion and mediation of literature, and the general public - may sign up for individual modules or the full degree.

Programme

- 04 and 05 | morning and afternoon - Portal para a descoberta (A gateway to discovery), with Leonor Riscado (DGLB)
 07 | morning and afternoon - Os lugares das imagens (The place of images) (workshop), with Evelina Oliveira
 08 | morning and afternoon - Ilustração tridimensional (Three-dimensional illustration) (workshop), with José Miguel Ribeiro
 09 | morning - Os livros também respiram (Books also breathe), with André Letria
 09 | afternoon - A arte de "cozinhar" ilustrações para um livro (The art of "cooking" illustrations for a book), with Teresa Lima
 10 | morning - O texto e as imagens (Text and image) (workshop), with Daniel Silva
 10 | afternoon - A leitura das imagens (Reading images) (workshop), with Daniel Silva
 11 | morning and afternoon - Eu queria uma nova palavra (I'd like a new word)... (workshop), with João Pedro Mésseder
 12 | morning and afternoon - Os leitores e a ilustração (Readers and illustration), with Ana Margarida Ramos
 12 | morning - Re-ver, sonhar (Reviewing, dreaming) (workshop), with Gémeo Luís and Eugénio Roda
- Contact and enrol**
 (30€ - full course, 5€ - 3-hour module, 7,5€ - 6-hour module): BM Algés - Centro Oeiras a Ler, tel. 214 118 970/3, sofia.pinto@cm-oeiras.pt

McEwan e Berger

por **Gonçalo M. Tavares**

Ian McEwan

“Tem o direito [...] de não ser perturbado pelos acontecimentos mundiais, nem sequer pelas coisas que acontecem na rua. Ao acalmar-se no vestiário, Perowne tem a sensação de que esquecer, apagar todo um universo de fenómenos públicos para se concentrar, é uma liberdade fundamental. Liberdade de pensamento.” (Ian McEwan, “Sábado”)

No princípio uma calma com inclinação tal que parece anunciar que depois da calma se seguirá o sono. Mas não. Trata-se de uma estratégia militar: adormecer o adversário, transmitir sinais de preguiça e, depois, subitamente, de uma vez: o ataque, a surpresa, o acontecimento que nos faz questionar tudo; que nos obriga à pergunta: como entrou este acontecimento neste livro?

Como se os livros e as suas narrativas tivessem buracos por onde a surpresa pudesse entrar.

Mas nada de surpresas doidas. Surpresas lógicas. Surpresas, como dizer?, previsíveis. E que só se tornaram surpresas porque a direcção da narrativa nos encaminhou para outro lado.

Quando o leitor baixa as defesas é agredido, eis uma síntese rápida de alguns livros de Ian McEwan.

John Berger

A natureza atenta do olho que durante o dia repetido se foca no excepcional. Estamos perante um olho treinado, que do olhar fez arma de dissociação: não vê o que está direito, o que está ao lado, mas sim o que descentra, o que torna desnivelados o mundo e a existência.

No fundo, estamos perante ideias, formas diferentes de organizar os factos.

São novos sistemas que não alteram o tamanho das coisas ou o seu nome, mas o modo como colocávamos cada coisa num conjunto.

Não muda o nome de cada elemento, mas sim o nome do conjunto que agrupa muitos elementos.

Ian McEwan

“He has a right now and then [...] not to be disturbed by world events, or even street events. Cooling down in the locker room, it seems to Perowne that to forget, to obliterate a whole universe of public phenomena in order to concentrate is a fundamental liberty. Freedom of thought.” (Ian McEwan, “Saturday”)

At first there’s such a leaning towards calm that calm seems to foretell ensuing sleep. But it doesn’t.

It’s a military technique: lulling the opponent, displaying signs of idleness and then, all of a sudden, at once: the lunge, the surprise, the event that makes us question all and everything; that makes us ask: ‘how has this event made its way into this book?’ As if books and their narratives were pierced with holes through which surprise might pass. But there are no insane surprises. Only logical surprises. Surprises that are, how can I put it, predictable? And which only became surprises because the narrative thread led us astray. To briefly sum up some of Ian McEwan’s work, when the reader lets his guard down, he’s struck.

John Berger

The keenness of the eye that, for days on end, focuses on the exceptional.

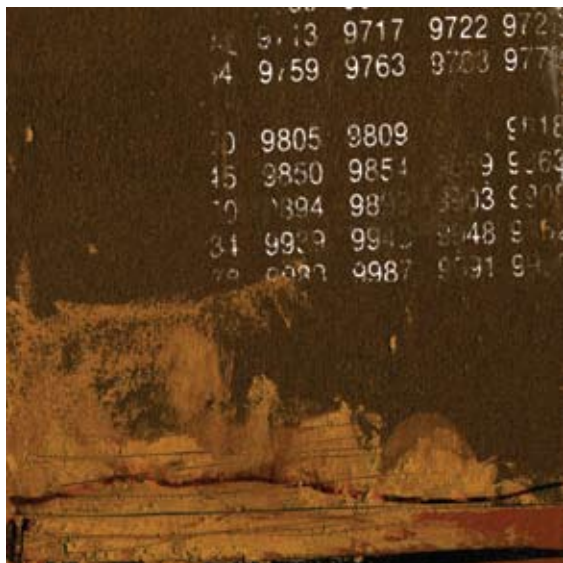
We’re before a trained eye that made its gaze into a weapon of dissociation: it doesn’t see what’s straight ahead or lies beside, but that which makes it deviate, offsetting the world and all existence.

Essentially, we’re faced with ideas, different ways of arranging the facts.

They’re new systems that change neither the size of things nor their name, but the way we assembled each one in a group.

There’s no change to the name of each element, only to the name of the whole in which many elements are grouped.

Ilustração: Raquel Caetano



Não se trata de cortar, mas de dar nova orientação às lâminas. Uma lâmina pode ser reduzida (ampliada); pode ser superfície onde se pouso o mundo – e não matéria de combate.

John Berger torna suave o que parecia ser violento e ao que é suave acrescenta intensidade.

“Acho que fecho as janelas porque preciso de um tipo de protecção no início de cada novo dia. (...) Temos de nos convencer todos os dias de que somos invencíveis.”

“... a densidade da folhagem não era a de uma selva, mas semelhante à densidade de um livro fechado, que tem de ser lido página a página.” (John Berger, “Aqui nos Encontramos”)

It isn't a matter of slicing, but of giving blades new aim. A blade may be reduced (amplified); it may be the surface where the world is laid down – and not a matter of combat.

John Berger softens what seemed violent, and to what's soft he adds intensity.

“I think I shut the windows because I need some kind of protection at the beginning of each new day. (...) Every day you have to decide to be invincible.”

“... the density of the foliage was not like that of a jungle, but like the density of a closed book, which has to be read page by page.” (John Berger, “Here is Where We Meet”)



Algumas obras do autor nas nossas bibliotecas

Some of the author's works available in our libraries

Amesterdão

Lisboa, Gradiva 2000

A criança no tempo

Lisboa, Gradiva 1989

Entre os lençóis

Lisboa, Gradiva 2005

Estranha sedução

Lisboa, Gradiva, 1998

O fardo do amor

Lisboa, Gradiva 2005

Na praia de Chesil

Lisboa, Gradiva 2007

O inocente

Lisboa, Gradiva 1990

O jardim de cimento

Lisboa, Gradiva 1989

Primeiro amor, últimos ritos

Lisboa, Gradiva 1988

Sábado

Lisboa, Gradiva 2005

O sonhador

Lisboa, Gradiva 1999

DIÁLOGOS com o Passado | In touch with the past

| Ir a banhos | Bathing

por **Célia Florêncio** | cflorencio@cm-oeiras.pt



Ir a banhos tinha fins terapêuticos e revela a nova postura médica de tratamento de epidemias, nos finais do séc. XVIII, através da profilaxia e higiene pública.

As nossas elites devem ser sensíveis a estes objectivos terapêuticos, mas também ao capricho da moda e à ostentação do lazer à beira mar, o novo palco social.

As praias ribeirinhas do Tejo, entre Algés e Oeiras, marcam pela particular frequência, uma certa escala social, a alta aristocracia, caso da família do Conde de Lavradio e da Fronteira, a burguesia, família de Garrett e de prosperidade recente, a família Palha.

Começava-se a banhos muito mais tarde do que nos nossos dias, aí pelo romper de Setembro, como dizia uma gazeta da época:

Chegou o mês das lavagens! / É tempo de irmos à praia / Por onde o Tejo se espraia / Coalhado de alforrecas; / Vamos exibir em público / As nossas belezas plásticas, / De camisolas elásticas / E deslumbrantes cuecas.

la-se para o banho, mal o sol ensaiava os primeiros raios de luz outonal.

Elas levantam-se muito cedo, deixam cair as tranças sobre os ombros, vestem uns trajas de cambraia e de linho, e vão em busca da sua barraca, brincando, correndo, rindo, como se fossem para uma festa, para um baile do clube.

O espectáculo é curioso, assim escrevia um noticiarista da época, Moura Cabral.

O objectivo inicial da temporada à beira mar altera-se. Depois dos banhos, o regresso a casa onde ficava muito tempo para as merendas, pescarias, passeios de barco, clubes, bailes, ceias e representações teatrais.



Bathing used to have therapeutic purposes and revealed the new medical stance towards the treatment of epidemics in the late 18th century through prophylaxis and public health.

Our elites must be sensitive to these therapeutic aims, but also to the whims of fashion and the ostentation of leisure by the sea, the new social stage.

The beaches along the river Tagus, from Algés to Oeiras, stand out due to their particular crowd, of a certain social gamut spanning the high aristocracy, in the case of the Count of Lavradio and Fronteira's family, the bourgeoisie, in the case of the Garrett family, and the newly wealthy Palha family. The bathing season used to start much later than today, round the dawn of September, according to a gazette of the time: *'Tis the month of cleansing! / Time to go to the beach / Where the Tagus laps the shore / Seething with jellyfish; / Let us publicly display / Our beauties plastic, / In suits elastic / And drawers most garish.*

One bathed as soon as the sun shed its first rays of autumn light.

Women rise very early, braids falling on their shoulders, they put on clothes made of cambria and linen, and set out for their stalls, playing, running, laughing as if on way to a party, to the ball at the club.

It's a peculiar spectacle, according to Moura Cabral, a reporter of the time.

The original goal of the season by the sea.

After bathing came the return home, with time aplenty for picnics, fishing, sailing, going to clubs and balls, having supper and watching plays.

Roteirinho

Julho / Agosto

Tips For Kids | July | August

Atelier de animação da leitura e da escrita

02, 16 e 30 | Julho | Quartas | 10h30 e 14h30

Biblioteca Municipal de Carnaxide

Um projecto das Bibliotecas Municipais de Oeiras que procura criar condições favoráveis à formação de crianças leitoras através de estratégias de animação da leitura e da escrita, concertadas entre os técnicos de Bibliotecas e Documentação, os professores e os educadores. Para alunos do 1º ciclo do Ensino Básico.

Contactos: BM - Sector Infantil, tel. 214 170 165

Museu da Pólvora Negra

Fábrica da Pólvora de Barcarena

Atelier Vamos Jogar no Museu!

Terças e quintas | 10h30 e 14h30

Diferenças, Veste as personagens, Sopa de Letras, Palavras Cruzadas, Sequência de Ideias, Trivial, Memória, Sons aos seus Donos, Cara-metade, Labirinto, Puzzles são alguns dos diversos jogos multimédia criados especialmente para o Museu, que compõem este atelier. Uma forma divertida de conhecer a história da Fábrica.

Este atelier divide-se em dois momentos. Enquanto metade das crianças se dedica aos jogos multimédia, a outra metade relembra desenhando o que aprendeu sobre a farda do polvorista, durante a visita dialogada ao Museu e vice-versa.

Para crianças dos 4 aos 12 anos.

Orientação: Museu da Pólvora Negra

Workshop encouraging reading and writing

02, 16 and 30 | July | Weds | 10:30 and 14:30

Biblioteca Municipal de Carnaxide

A project by the Municipal Libraries of Oeiras which seeks to create favourable conditions for inciting children to read, using strategies agreed upon by Library and Documentation technicians, teachers and tutors to encourage reading and writing.

For primary school students.

Contact: BM - Sector Infantil, tel. 214 170 165

Museu da Pólvora Negra

Fábrica da Pólvora de Barcarena

Vamos Jogar no Museu! Workshop

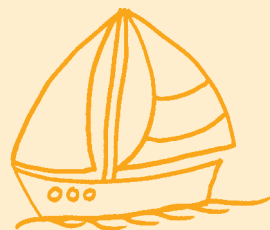
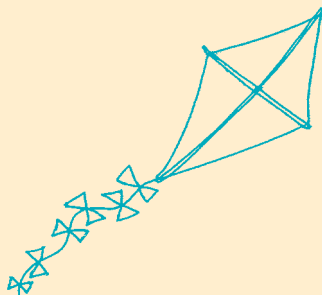
Tuesdays and Thursdays | 10:30 and 14:30

Spot the differences, Dress the character, Word hunt, Crosswords, Sequence of Ideas, Trivial, Memory, Sound games, Better-Half, Mazes, Puzzles are just a few of the multimedia games created especially for the museum which make up this workshop. A fun way to learn the history of the factory.

This workshop is divided into two moments. While half the children play multimedia games, the other half remember through drawing what they've learned about the gunpowder-maker's uniform during the guided tour of the museum, and vice-versa.

For children aged 4 to 12.

Directed by: Museu da Pólvora Negra



ROTEIRINHO

O atelier é antecedido de uma visita ao Museu da Pólvora Negra. Participação sujeita a marcação.

Aventuras na Fábrica da Pólvora - Nº 1 Descobri a Pólvora!

**Terça a domingo | 10h00 às 13h00 e 14h00
às 17h00**

Um Engenho de Galgas que fala, a Santa Bárbara que aparece, um polvorista que pede ajuda, os animais que não param de fazer perguntas, todos juntos tornam a descoberta da Fábrica da Pólvora de Barcarena numa aventura!

Público-alvo: Dos 6 aos 10 anos. Brochura + Caixa de Lápis: 1 €

Contacto: Museu da Pólvora Negra, tel. 214 381 400

Férias na Casa da Quinta

Até 15 de Julho | 9h00 às 16h00

Com jogos ao ar livre, pintura, escultura e horta biológica, entre outras actividades, para crianças dos 6 e os 11 anos, com almoço, 100€/semana.

Contactos: Casa da Quinta, Rua Eng.º José Frederico Ulrich, (a seguir ao nº 42), junto ao Mercado, Linda-a-Velha, tel. 915 432 167 (Anabela Mota), casadaquinta40@gmail.com

Ludoteca do Jardim Municipal de Oeiras

Terça a domingo | 14h00 às 20h00

Jardim Municipal de Oeiras, Eléctrico Amarelo

Espaço dirigido a crianças entre os 4 aos 12 anos, com pintura, desenho, modelagem, cerâmica e jogos.

01 a 06 | Julho - Semana do Pintor. Utilização de técnicas de pintura, acrílicos e aguarelas. Materiais: tintas e vários tipos de papel.

08 a 13 | Julho - Semana da Europa. Construção de um mapa da Europa em relevo. Materiais: cartolinas, jornais, cola e tintas.

The workshop is preceded by a visit to the Museu da Pólvora Negra. Booking necessary.

Adventures in the Gunpowder Factory - No. 1 I Discovered Gunpowder!

Tuesday to Sunday | 10:00 to 13:00 and 14:00 to 17:00

A talking Engenho de Galgas, an apparition of St. Barbara, a gunpowder-maker pleading for help, animals who don't cease to ask questions, together they turn the discovery of the Barcarena gunpowder factory into an adventure!

Target-audience: Ages 6 to 10. Brochure + Pencil Box: 1 €

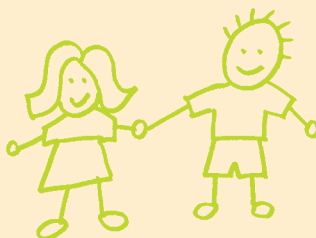
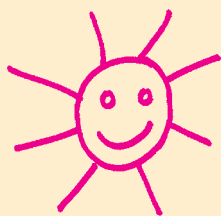
Contact: Museu da Pólvora Negra, tel. 214 381 400

Holidays at the Casa da Quinta

Until 15 July | 09:00 to 16:00

Outdoors games, painting, sculpting, and tending a biological vegetable-garden, among other activities, for children aged 6 to 11, 100€ per week, lunch included.

Contact: Casa da Quinta, Rua Eng.º José Frederico Ulrich, (next to no. 42), near the Market, Linda-a-Velha, tel. 915 432 167 (Anabela Mota), casadaquinta40@gmail.com



15 a 20 | Julho - Semana de cortes e colagens. Utilização de revistas e jornais.

22 a 31 | Julho - Semana de modelagens e actividades livres. Utilização de plasticina e construção livre.

27 | Julho - Comemoração do Dia dos Avós. Construção de moldura para fotografia.

01 a 10 Agosto - Actividades com folhas de árvore

12 a 17 | Agosto - O Mundo Aquático. Vamos fazer um aquário original?

19 a 24 de Agosto - A aranha terrível. Construção de aranhas com diversos materiais.

26 a 31 | Agosto - Um circo mágico. O que podemos fazer com uma caixa de sapatos?

Contactos e marcação (para escolas e instituições de infância): CM Oeiras - Divisão de Acção Social, Saúde e Juventude - 21 440 85 05

Feira da Criança

27 Julho e 31 Agosto | Domingos | 9h00 às 13h00

Jardim Municipal de Oeiras

Para meninos e meninas entre os 6 e os 14 anos de idade que pretendam trocar ou vender, brinquedos e jogos, usados mas em bom estado de conservação.

Contactos e inscrições: Olga Martins, tel. 961 874 749 e Centro Comunitário do Alto da Loba, tel. 214 419 257

Curso de pintura

Galeria/Ateliê de Pintura DinRic, Centro Cívico de Carnaxide

Inscrições para o curso de Verão, vocacionado para jovens e crianças. Vagas limitadas.

Contactos: tel. 917 729 715



Ludoteca do Jardim Municipal de Oeiras Tuesday to Sunday | 14:00 to 20:00

Jardim Municipal de Oeiras, Eléctrico Amarelo

A site dedicated to children aged 4 to 12, where they may paint, draw, model, make pottery and play.

01 to 06 | July - Semana do Pintor (Painters Week). Using painting techniques, acrylics and watercolours. Supplies: paints and several types of paper.

08 to 13 | July - Semana da Europa (European Week). Building an European map in relief. Supplies: cardboard, newspapers, glue and paint.

15 to 21 | July - Cutting and pasting week. Using magazines and newspapers.

22 to 31 | July - Modelling and free activity week. Using plasticine and freedom to create.

27 | July - Grandparents Day Celebration. Making a picture frame.

01 to 10 | August - Activities using tree-leaves.

12 to 17 | August - The Aquatic World. Do you want to make an original aquarium?

19 to 24 | August - The horrible spider. Making spiders out of several materials.

26 to 31 | August - A magical circus.

What can we make out of a shoe-box?

Contact and booking (for schools and children's institutions): CM Oeiras - Divisão de Acção Social, Saúde e Juventude - 21 440 85 05

Children's Fair

27 July and 31 August | Sundays | 09:00 to 13:00

Jardim Municipal de Oeiras

For boys and girls aged 6 to 14 who wish to

Exposição “O mundo inteiro depende dos teus olhos”

01 a 29 Julho

Biblioteca Municipal de Carnaxide

Uma exposição de trabalhos de pintura baseados nos movimentos artísticos do início do século XX. Um projecto dos alunos do 8º e 9º anos de Educação Visual do Colégio da Quinta do Lago, que pretende ser um incentivo para a leitura, análise e interpretação da Obra de Arte.

Contactos: BM Carnaxide - Sector Infantil, tel. 214 170 165

Exposição “Riscos & Rabiscos... por Entrelinhas”



01 a 27 de Agosto

Biblioteca Municipal de Carnaxide

Exposição de alguns trabalhos realizados em ateliers direccionados para a sensibilização da relação texto/imagem, utilizando estratégias de decifração da linguagem escrita a par da linguagem plástica, tendo como primordial objectivo a promoção do livro e da leitura, em acções concertadas entre autores, ilustradores, professores e técnicos da sala infantil da Biblioteca Municipal de Carnaxide.

trade or sell toys and games, used but well-kept.

Contact and sign up:

Olga Martins, tel. 961 874 749 and Centro Comunitário do Alto da Loba, tel. 214 419 257

Painting Course

Galeria/Ateliê de Pintura DinRic, Centro Cívico de Carnaxide

Enrolment in the summer course is open, for youngsters and children. Limited places available.

Contact: tel. 917 729 715

“O mundo inteiro depende dos teus olhos”

Exhibit

01 to 29 July

Biblioteca Municipal de Carnaxide Exhibit featuring paintings based on the artistic movements of the early 20th century. A project by the year 8 and year 9 Visual Education students at Colégio da Quinta do Lago, which intends to encourage the reading, analysis and interpretation of the Work of Art.

Contact: BM Carnaxide - Sector Infantil, tel. 214 170 165

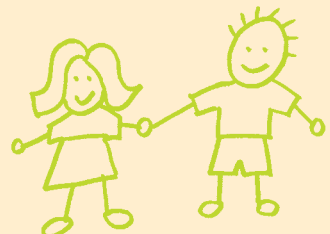
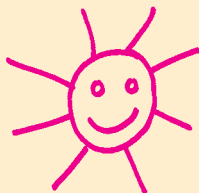
“Riscos & Rabiscos... por Entrelinhas”

Exhibit

01 to 27 August

Biblioteca Municipal de Carnaxide

Exhibit featuring some of the work produced in workshops geared towards teaching the text/image relationship, using strategies for deciphering both written and plastic languages, its primary aim being the promotion of books and reading through joint actions agreed upon by authors, illustrators, teachers and technicians of the children’s section of the municipal library of Carnaxide.



“O Verão na Linha” Ciclo de Conferência

Associação Portuguesa dos Amigos dos Castelos

07 | Julho | Segunda | 18h00

Forte de São Bruno, Caxias

Veraneio – lazer e sociabilidades – no concelho de Oeiras (do século XVIII ao início do século XX”, com Ana Teixeira Gaspar

14 | Julho | Segunda | 18h00

Edifícios da Memória. As Casas de Veraneio no Concelho de Oeiras, com Alexandra Antunes.

A entrada é livre. Continua em Setembro.

Contactos:

tel. 218 885 381, geral@amigosdoscastelos.org.pt

Conversas na Aldeia Global - “I&D e Formação no Instituto de Soldadura e Qualidade”

10 | Julho | Quinta | 21h30

Audatório da Biblioteca Municipal de Oeiras



As conversas prosseguem com a participação de especialistas do Instituto de Soldadura e Qualidade (ISQ), Dias Lopes, da área de Investigação e Desenvolvimento, e Margarida Segard, do sector de Formação.

O ISQ, entidade de ciência e tecnologia com a qual terminamos o segundo ciclo de Conversas na Aldeia Global, possui laboratórios acreditados pelo IPQ – Instituto Português da Qualidade – (membro da rede IQ-net) e o Centro de Formação do ISQ, globalmente acreditado pelo INOFOR – Instituto para a Inovação na Formação.

As conversas contam com a colaboração do jornalista da RTP, Vasco Trigo, no papel de moderador e dinamizador, dando corpo à ideia de que, afinal, é fácil abrir as fronteiras da ciência e da tecnologia se olharmos para a “Aldeia Global” como um espaço de debate, onde o público tem sempre voz e sempre um lugar reservado. Em Setembro, será retomado o (terceiro) ciclo de Conversas na Aldeia Global.

Contactos: BM Oeiras, tel. 214 406 337, maria.amandio@cm-oeiras.pt, http://oeiras-a-ler.blogspot.com



“O Verão na Linha” Lecture Cycle

Associação Portuguesa dos Amigos dos Castelos

07 | July | Monday | 18:00

Forte de São Bruno, Caxias

Summertime – leisure and sociability – in the district of Oeiras (from the 18th century to the beginning of the 20th century), with Ana Teixeira Gaspar

14 | July | Monday | 18:00

Memories Built. Summer Houses in the District of Oeiras, with Alexandra Antunes.

Admission is free. Lectures continue in September

Contact: Tel. 218 885 381 / geral@

amigosdoscastelos.org.pt

Conversas na Aldeia Global - “I&D e Formação no Instituto de Soldadura e Qualidade (Lectures in the Global Village – R&D and Training at the Instituto de Soldadura e Qualidade)”

10 July | Thursday | 21:30

Biblioteca Municipal de Oeiras auditorium

Lectures continue with specialists from the Instituto de Soldadura e Qualidade (ISQ):

Dias Lopes, specialist in Research and Development, and Margarida Segard, from the training department.

The ISQ, an institution committed to science and technology with whom we’ll bring the second cycle of Conversas na Aldeia Global to a close, is furnished with labs accredited by the IPQ – Instituto Português da Qualidade – (a member of the IQ-net) and the Centro de Formação do ISQ, globally accredited by the INOFOR – Instituto para a Inovação na Formação.

Lectures will feature RTP journalist Vasco Trigo in the role of moderator and promoter, embodying the idea that, after all, it’s easy to breach the boundaries of science and technology if we view the “Global Village” as a space open for debate, where the public always has a voice and a seat. In September, we’ll resume the (third) cycle of Conversas na Aldeia Global.

Contact: BM Oeiras, tel. 214 406 337, maria.amandio@cm-oeiras.pt, http://oeiras-a-ler.blogspot.com

| EXPOSIÇÕES |

Exposição de Ernesto Neves

12 a 31 | Julho | Segunda a sexta | 15h00h - 18h00
Sábados | 15h00 - 19h00

Inauguração: dia 12, sábado | 18h00

Galeria de Arte Fundação Marquês de Pombal
Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha

Exposição de Fotografia "Aqui já fui feliz"

Na Xuinha Shop, Rua Febus Moniz, 12, Oeiras
Até 31 | Julho

Terça a Domingo | 10h00 às 14h30 e 15h30 às 19h00

Fotografias de Joana de Sousa e Pedro Fiúza

Universidade Sénior

Até 13 | Julho | Terça a sexta | 10h00 às 13h00
e 14h00 às 18h00 | Sábados e domingos | 14h00
às 18h00 (excepto feriados)

Livraria-Galeria Municipal Verney, Oeiras

No encerramento de mais um ano lectivo, uma exposição que inclui trabalhos de pintura, joalharia, bordados, modelação, artes decorativas, fotografia e azulejaria.

Pintura ... só

Até 25 | Julho | Terça a sábado | 14h00 às 20h00

Casa das Culturas, Paço de Arcos

Pintura de Alexandra Correia, Fátima Pintão e Hermínia Coelho.

Imagens para 1001 Histórias



04 a 27 | Julho | Terça a domingo | 13h00 às 18h00
Galeria Palácio Ribamar, Algés

Ilustração de Evelina Oliveira

Inauguração: dia 3 de Julho, quinta, das 18h00 às 20h30

Ernesto Neves Exhibit

12 to 31 July | Monday to Friday from 15:00 to 18:00 | Saturdays from 15:00 to 19:00

Opening: 12 July, Saturday, at 18:00

Galeria de Arte Fundação Marquês de Pombal
Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha

Photography Exhibit "Aqui já fui feliz"

At Xuinha Shop, Rua Febus Moniz, 12 - Oeiras
Until 31 July

Tuesday to Sunday | 10:00 to 14:30 and 15:30 to 19:00

Photos by Joana de Sousa and Pedro Fiúza

Senior University

Until 13 July | Tuesday to Friday | 10:00 to 13:00
and 14:00 to 18:00 | Saturdays and Sundays | 14:00 to 18:00 (except holidays)

Livraria-Galeria Municipal Verney, Oeiras

At the closing of yet another school year, an exhibit featuring paintings, jewellery, needlework, modelling, decorative art, photos and glazed tiles.

Pintura ... só

Until 25 July | Tuesday to Saturday | 14:00 to 20:00

Casa das Culturas, Paço de Arcos

Paintings by Alexandra Correia, Fátima Pintão and Hermínia Coelho.

Imagens para 1001 histórias

04 to 27 July | Tuesday to Sunday | 13:00 to 18:00

Galeria Palácio Ribamar, Algés

Illustrations by Evelina Oliveira

Opening: 3rd of July, Thursday, 18:00 to 20:30

Oceano e Barcos

Until 30 July

Galeria/Ateliê de Pintura DinRic, Centro Cívico de Carnaxide

An exhibit featuring over fifty works by students of the painting school. Guided visits available.

Contact and booking: tel. 934 963 820, www.dinric.com

Asas para o céu, by Ioan and Camélia Popa

01 to 15 July | Monday to Friday | 15:00 to 19:00 | Saturdays | 09:00 to 13:00 and 15:00 to 19:00

Biblioteca Operária Oeirense, Rua Cândido dos Reis, 119, Oeiras

Contemporary orthodox icons and frescoes. An event promoted by the Instituto Cultural Romeno (Romanian Cultural Institute) together with the Biblioteca Operária Oeirense, the Museu Nacional de Arqueologia and the Patriarcado de Lisboa

Oceano e Barcos**Até 30 | Julho****Galeria/Ateliê de Pintura DinRic, Centro Cívico de Carnaxide**

Uma exposição de mais de cinquenta obras dos alunos da escola de pintura, com visitas guiadas. Contactos e marcações: tel. 934 963 820, www.dinric.com

“Asas para o céu” de Ioan e Camélia Popa**01 a 15 Julho | Segunda a sexta | 15h00 às 19h00 | Sábados | 9h00 às 13h00 e 15h00 às 19h00****Biblioteca Operária Oeirense, Rua Cândido dos Reis, 119, Oeiras**

Ícones e frescos ortodoxos contemporâneos. Uma iniciativa do Instituto Cultural Romeno em colaboração com a Biblioteca Operária Oeirense, o Museu Nacional de Arqueologia e o Patriarcado de Lisboa.

O céu é azul**02 a 30 Julho | Segunda a sexta | 15h00 às 19h00 | Sábados | 9h00 às 13h00 e 15h00 às 19h00****Biblioteca Operária Oeirense, Rua Cândido dos Reis, 119, Oeiras**

Pintura de Fernando Tordo.

Os Espacialistas na Quinta**Inauguração dia 10 de Julho das 21h30 às 24h00****11 a 05 de Agosto 2008**

De terça a domingo das 14h às 18h
Galeria Municipal Lagar de Azeite
Rua do Aqeduto, Palácio Marquês de Pombal, 2780 Oeiras

Fotografia/Instalação

Este projecto expositivo é o resultado de um conjunto de exercícios ginásticos de espaço de carácter conceptual e artístico, desenvolvidos em diferentes sítios da Quinta do Marquês de Pombal, com o principal objectivo de fazer aparecer a sua real vocação artística. Na continuação do trabalho que tem vindo a ser desenvolvido por este grupo de artistas, nascerá da sua passagem pela Quinta um conjunto de esboços fotográficos, resultantes da análise da composição e do registo das especificidades naturais e construídas do espaço, dos objectos aí encontrados e dos conteúdos do kit Espacialistas por(táctil) que transportam consigo. Conversa com OS ESPACIALISTAS, Filipe, João, Luis e Sérgio, sob o mote “Dói-nos o espaço”, dia 19 de Julho, pelas 17h.

Contactos:

CMO - Tel 21 440 83 67 /21 411 14 00

O céu é azul**02 to 30 July | Monday to Friday | 15:00 to 19:00 | Saturdays | 09:00 to 13:00 and 15:00 to 19:00****Biblioteca Operária Oeirense, Rua Cândido dos Reis, 119, Oeiras**

Paintings by Fernando Tordo.

Os Espacialistas na Quinta**Opening on the 10th of June, from 21:30 to 24:00 11 to 05 August 2008**

Tuesday to Sunday, from 14:00 to 18:00

Galeria Municipal Lagar de Azeite
Rua do Aqeduto, Palácio Marquês de Pombal, 2780 Oeiras

Photography/Installation

This exhibition is the result of a set of spatial gymnastics of a conceptual and artistic nature, occurring in several parts of the Quinta do Marquês de Pombal, their principal goal being to bring out the estate's true artistic vocation. Following the work done so far by this artistic group, its passing through the estate will give rise to a set of photographic sketches, resulting from an analysis of the composition and the natural and architectural specificities of the site, as well as from the objects found therein and the contents of the por(tangible) Espacialistas kit which they'll bring along.

There'll be a talk with OS ESPACIALISTAS, Filipe, João, Luis and Sérgio, on the topic: “Dói-nos o espaço [Our space hurts]” on July 19th, at 17:00.

Contact:

CMO - Tel 21 440 83 67 /21 411 14 00

| EXPOSIÇÕES |

CAMB - Centro de Arte Manuel de Brito

Terça a domingo | 11h30 às 18h00 | Tuesday to Sunday | 11:30 to 18:00

Última sexta de cada mês | 11h30 às 24h00 | Last Friday of each month | 11:30 to 24:00

Palácio Anjos, Alameda Hermano Patrone, Algés

| À Volta do Papel. 100 Artistas



O CAMB - Centro de Arte Manuel de Brito apresenta a mostra "À Volta do Papel. 100 Artistas" que ocupa a totalidade do espaço expositivo do Centro. Tal opção prende-se com a imensidade e riqueza das obras disponíveis e suas possibilidades de apresentação, bem como, pela sua importância para uma nova leitura e interpretação da própria Coleção Manuel de Brito.

"À Volta do Papel. 100 Artistas" reúne obras de Almada Negreiros, Mário Eloy, Vieira da Silva, Júlio Pomar, Menez, João Abel Manta, Lourdes de Castro, Helena Almeida, Paula Rego, Eduardo Batarda, Graça Morais, Pedro Calapez, Ana Vidigal e Fátima Mendonça, a par de jovens autores como Ricardo Angélico, Francisco Vidal, João Francisco e Gabriel Abrantes.

CAMB - Centro de Arte Manuel de Brito presents "À Volta do Papel. 100 Artistas," to which all of the art centre's exhibition area is dedicated. That option was made due to the immensity and richness of available works and their various possible presentations, as well as due to their importance towards a new reading and interpretation of the Manuel de Brito Collection itself.

"À Volta do Papel. 100 Artistas" gathers work by Almada Negreiros, Mário Eloy, Vieira da Silva, Júlio Pomar, Menez, João Abel Manta, Lourdes de Castro, Helena Almeida, Paula Rego, Eduardo Batarda, Graça Morais, Pedro Calapez, Ana Vidigal and Fátima Mendonça, together with young artists such as Ricardo Angélico, Francisco Vidal, João Francisco and Gabriel Abrantes.

Condições de acesso: normal - 2€ pax; grupos de 10 ou mais pessoas - 0,50€ pax; familiar (três ou mais elementos) 1€ pax; jovem (13 aos 25 anos) 1€ pax; professores, grupo de amigos de museus, funcionários de museus e instituições culturais - 1€ pax; sénior (a partir dos 65 anos) 1€ pax; gratuitos - crianças, funcionários da CMO e SMAS, grupos escolares, jornalistas, alunos da Escola de Belas Artes, investigadores credenciados, profissionais de turismo no exercício das suas funções, moradores no concelho com mais de 65 anos (inclusive).

Contactos: CAMB, tel. 214 111 400, camb@cm-oeiras.pt, www.camb.pt

Inscrições: Serviço Educativo - Ana Guerreiro, Paula Moura. tel. 214 111 400 / 02

Admissions: normal - 2€ per person; for parties of 10 or more - 0,50€ pp; family (of three or more) 1€ pp; youths (aged 13 to 25) 1€ pp; teachers, groups of Friends of the Museums, museum and cultural institution employees - 1€ pp; senior (aged over 65) 1€ pp; free - children, CMO and SMAS employees, school groups, journalists, Escola de Belas Artes students, accredited researchers, tourism officials in a professional capacity, district residents aged 65 and over.

Contact: CAMB, tel. 214 111 400, camb@cm-oeiras.pt, www.camb.pt

Booking: Serviço Educativo - Ana Guerreiro, Paula Moura. tel. 214 111 400 / 02

Serviço Educativo - Novo!

06 de Julho | Domingo

13h00 às 15h00 - Desfile "Personagens Exóticas"

Um desfile de personagens de fantasia que invade o espaço; da borboleta gigante, perseguida pela aranha gulosa, ao elfo brincalhão no seu monociclo, acompanhados pela vaidosa avestruz mais o seu cavaleiro e pelo dragão cor-de-rosa que brinca com crianças e adultos sem assustar ninguém, eis o cortejo do homem mais alto do mundo que acompanhado pelo carro musical, vai apresentado o seu cortejo de criaturas exóticas. Dinamizado por Trupilariente.

13h30 às 15h30 - Atelier "Ferramentas da Arte"

Com este atelier pretende-se que os participantes sejam capazes de reconhecer os vários materiais e objectos que podem ser utilizados para a elaboração total de uma obra de arte, através de um jogo de associações entre os objectos do quotidiano e materiais artísticos, tendo como pano de fundo as obras do Centro de Arte Manuel de Brito. Como resultado final será construída uma obra de arte que seja reflexo do processo construtivo de qualquer obra artística. Dinamizado por Rita Ferreira. Para famílias e crianças (idade mínima, 6 anos)

16h00 às 18h00 - Atelier "Os Sentidos da Arte"

Ateliers que se propõem facultar experiências estimuladoras da criatividade, fantasia e sensibilidade de cada indivíduo pelo contacto com diferentes matérias-primas e materiais plásticos. Promover a percepção do participante para as suas diferentes inteligências (visual, verbal, lógica, auditiva, corporal, emocional, intra e interpessoal) de forma a obter novas competências no relacionamento consigo mesmo, com os outros e com o mundo.

Educational Service - New!

06 July | Sunday

13:00 to 15:00 - "Personagens Exóticas" Parade

A parade of fantastic characters stages an invasion; from the giant butterfly, chased by the hungry spider, to the playful elf on his monocycle, together with the vain ostrich and its rider and the pink dragon that plays with children and adults scaring neither, to the suite of the tallest man in the world who, beside his musical parade float, introduces us to his train of exotic creatures. Produced by Trupilariente.

13:30 to 15:30 - "Ferramentas da Arte" Workshop

It's intended that participants in this workshop learn to recognize the several objects and materials that may be used towards the completion of a work of art, through a game associating everyday objects to artistic materials over the backdrop comprised of the works displayed at the Centro de Arte Manuel de Brito. The final product of the workshop will be an art piece reflecting the building process behind any artistic work. Taught by Rita Ferreira. For families and children (over 6).

16:00 to 18:00 - "Os Sentidos da Arte" Workshop

Workshops which intend to provide experiences that will stimulate the creativity, fantasy, and sensitivity of each individual through contact with various raw and plastic materials. They aim to promote the participant's perception of his various types of intelligence (visual, verbal, logical, auditory, bodily, emotional, intra and interpersonal) in order to develop new skills in his relationship with himself, others, and the world.

| EXPOSIÇÕES |

Dinamizado por Ana Lage. Para famílias e crianças (idade mínima, 6 anos)

16h30 às 17h15 - Performance - “Arquivar”

Performance criada para habitar espaços de passagem e/ou reflexão. Promove um jogo de palavras e a sintonia entre a literatura, a dança, a imagem, o desenho e a música com o espaço e a sua pulsão arquitectónica. “Arquivar” procura cartografar a arquitectura e o silêncio dos espaços. Contempla participação activa do público, através de um forte envolvimento com o desenho e a escrita. Às palavras de Gonçalo M. Tavares, juntaram-se as imagens de Pedro Sena Nunes e os gestos de Ana Rita Barata. Dinamizado por Vo’Arte. Para público geral e famílias.

Entrada livre

Actividades regulares

Atelier - “Ferramentas da Arte”

08, 15, 22 e 29 de Julho | Terças | 10h00 às 11h30

06 Agosto | Quarta | 10h00 às 11h30

Para crianças de jardins-de-infância e 1º e 2º

Ciclos EB. Inscrições prévias. Entrada gratuita.

19 e 20 Julho | Sábado e Domingo | 15h30 às 17h30

03, 09 e 10 Agosto | Sábado e Domingo | 15h30 às 17h30

Para famílias e crianças (idade mínima 6 anos).

Mediante condições de acesso.

Atelier “Os Sentidos da Arte”

09, 16, 23 e 30 Julho | Terças | 10h00 às 11h30

13 Agosto | Quarta | 10h00 às 11h30

Para crianças de jardins-de-infância e 1º e 2º

Ciclos EB. Inscrições prévias. Entrada gratuita.

12 e 13 Julho | Sábados e Domingos | 15h30 às 17h30

02, 16, 17 Agosto | Sábados e Domingos | 15h30 às 17h30

Para famílias e crianças (idade mínima 6 anos).

Mediante condições de acesso.

Atelier “Sombras, Desenho e Retratos”

10, 17, 24 e 31 Julho | Quintas | 10h00 às 11h30

20 e 27 Agosto | Quintas | 10h00 às 11h30

Para crianças de jardins-de-infância e 1º e 2º

Ciclos EB. Inscrições prévias. Entrada gratuita.

Com estes ateliers pretende-se desenvolver da capacidade de concentração, memória e percepção visual do mundo, socialização, ampliação do repertório imaginativo, visual e gráfico, sensibilização do olhar, desenvolvimento das capacidades físicas e motora. Raciocínio lógico e memória dos seus participantes.

Taught by Ana Lage. For families and children (over 6)

16:30 to 17:15 - “Arquivar” - Performance

Performance designed to dwell in passageways and/or reflective spaces. It promotes wordplay and the harmony between literature, dance, image, design, music, and the space with its architectonic pulse. “Arquivar” seeks to map out the architecture and the silence of spaces. It contemplates active audience participation through great involvement in design and writing. To the words penned by Gonçalo M. Tavares were added the images of Pedro Sena Nunes and the gestures of Ana Rita Barata. Produced by Vo’Arte. For the general public and families.

Free admission

Regular Activities

“Ferramentas da Arte” - Workshop

08, 15, 22 and 29 July | Tuesdays | 10:00 to 11:30

06 August | Wednesdays | 10:00 to 11:30

For nursery, primary and middle school children.

Sign up in advance. Admission free.

19 and 20 July | Saturday and Sunday | 15:30 to 17:30

03, 09 and 10 August | Saturday and Sunday | 15:30 to 17:30

For families and children (over 6). Consult

admissions information

“Os Sentidos da Arte” - Workshop

09, 16, 23 and 30 July | Wednesdays | 10:00 to 11:30

13 August | Wednesday | 10:00 to 11:30

For nursery, primary and middle school children.

Sign up in advance. Admission free.

12 and 13 July | Saturday and Sunday | 15:30 to 17:30

02, 16, 17 August | Saturday and Sunday | 15:30 to 17:30

For families and children (over 6). Consult

admissions information.

“Sombras, Desenho e Retratos” - Workshop

10, 17, 24 and 31 July | Thursdays | 10:00 to 11:30

20 and 27 August | Thursdays | 10:00 to 11:30

For nursery, primary and middle school children.

Sign up in advance. Admission free.

These workshops are intended to develop your ability to focus, remember and perceive the world, socialize, broaden your imaginative, visual and graphic repertoire, sensitize your gaze, and develop your physical and motor skills, as well as your logical reasoning and memory. Produced by Vanessa Paraíso.



Dinamizado por Vanessa Paraíso. Para alunos dos 1º Ciclos EB. Inscrições prévias.

For primary school students. Sign up in advance.

Visitas Orientadas

Terças e Quintas | 10h30 às 11h30

Visitas guiadas generalistas que contextualizam o CAMB, desde a origem do Palácio Anjos até à sua constituição como Centro de Arte, concluindo na apresentação das exposições temporárias em curso. A ocorrer durante a permanência das exposições, destinadas a todos os públicos não especializados. Inscrições prévias.

Guided Visits

Tuesdays and Thursdays | 10:30 to 11:30

General guided visits contextualizing CAMB, from the origins of the Palácio Anjos to its establishment as an Arts Centre, concluding with the introduction to the present temporary exhibits. They'll be taking place for the duration of the exhibits, and are aimed at all non-specialist audiences. Book ahead.

Contos Suspensos

26 e 27 Julho | Sábado e Domingo | 15h30 às 16h15

23 e 24 Agosto | Sábado e Domingo | 15h30 às 16h15

Visita guiada pela exposição que serve de mote para se criar a surpresa e convidar o público familiar a sentar-se no tapete que é desenrolado e a escutar as histórias sugeridas pelo quadro. Para público geral e famílias.

Suspended Stories

26 and 27 July | Saturday and Sunday | 15:30 to 16:15
23 and 24 de Agosto | Saturday and Sunday | 15:30 to 16:15

Guided tour of the exhibit allowing for the creation of suspense and invitation of the audience to sit down on the unrolled carpet and listen to the stories inspired by the paintings. For the general public and families.

“Com Arte e Histórias”

29 Agosto | Sexta | 21h30 às 22h15

Espectáculo volante de contos que se pretende venha a ser uma saudável recreação baseada nas obras expostas, fazendo o jogo lúdico do quadro que ilustra o conto e do conto que o legenda. Para público geral adulto. Mediante condições de acesso.

“Com Arte e Histórias”

29 August | Friday | 21h30 às 22h15

Itinerant storytelling session that means to be a healthy recreation based on the art master pieces exhibited, playing the game between the painting that illustrates the story and the story that explains it.



Programa Ar Livre 2008

Caminhada

05 Julho | Sábado | 9h30

Complexo Desportivo do Jamor

Percurso de 6 quilómetros com passagem pelos diversos equipamentos desportivos existentes no Complexo. Com encontro no parque de estacionamento do Complexo de Piscinas do Jamor.

Canoagem

12 Julho | Sábado | 9h30

Pista de Actividades Náuticas do Jamor

Execução de técnicas básicas de canoagem e noções de segurança. Encontro na Pista de Actividades Náuticas do Jamor, frente às Piscinas.

Contactos e inscrições (gratuitas): CM Oeiras - Divisão de Desporto, tel. 214 408 548, mexa-semais@cm-oeiras.pt

Tardes de Verão em Oeiras

Julho | Segunda à sexta | 17h00 e as 20h00

Praias de Santo Amaro de Oeiras e Paço de Arcos

Chikung, aeróbica, patins em linha e papagaios são só algumas das actividades que vão estar à sua disposição para todas as idades. E também pode juntar os amigos e colegas de trabalho e utilizar as redes, as bolas, raquetes e outros materiais que vão estar à sua disposição. Aproveite o melhor do Verão e venha às praias de Oeiras no final do dia.

Outdoors Program 2008

Hiking

05 July | Saturday | 9:30

Complexo Desportivo do Jamor

4-mile hike with stops at the various sporting equipment available on-site. Meeting in the car-park at the Complexo de Piscinas do Jamor.

Canoeing

12 July | Saturday | 9:30

Pista de Actividades Náuticas do Jamor

Learning basic canoeing techniques and safety practices. Meeting at the Pista de Actividades Náuticas do Jamor, in front of the swimming-pools.

Contact and sign up (free): CM Oeiras - Divisão de Desporto, tel. 214 408 548, mexa-semais@cm-oeiras.pt

Summer Afternoons in Oeiras

July | Monday to Friday | 17:00 and 20:00

Santo Amaro de Oeiras and Paço de Arcos beaches

Chi kung, aerobics, inline skating and kite flying are but a few of the activities that will be available to people of all ages. You can also rally your friends and colleagues and make use of the nets, balls, rackets and other equipment that will be at your disposal. Make the best of your summer and visit the Oeiras beaches at the end of the day.



V Grande Prémio Kayak de Mar

06 | Julho | Domingo

10h30 - Partida (competição) da Praia da Duquesa, Cascais

11h00 - Partida (turismo náutico) da Praia de Algés - Chegada na Praia de Algés.

Este ano, o Grande Prémio tem o estatuto de "Campeonato Nacional/2008 de Kayak de Mar" prevendo-se que estejam presentes cerca de 150 embarcações (k1s e k2s), repartidas pelas classes de Cadetes, Juniores, Seniores, Veteranos A e Veteranos B (Masculinos e Damas).

Ao longo do seu historial, o Grande Prémio demarcou-se sempre pela originalidade do traçado do percurso, onde, ao longo de cinco anos, nunca se repetiu.

Para 2008 a grande novidade será a largada na Praia da Duquesa em Cascais, unindo Cascais e Oeiras na praia de Algés onde se efectuará a concentração do Turismo Náutico.

Contactos: Clube Millennium BCP, joao.vilaca@millenniumbcp.pt

Campeonato Nacional de Voleibol de Praia

01 a 03 | Agosto | Sexta, sábado e domingo
Praia de Santo Amaro de Oeiras

O espectáculo do voleibol de praia está de volta a Oeiras, com a participação dos melhores jogadores desta modalidade.

Contactos: Federação Portuguesa de Voleibol, tel. 228 349 570, fpvoleibol@fpvoleibol.pt, www.fpvoleibol.

V Grande Prémio Kayak de Mar

06 July | Sunday

10:30 – Race starts at Duquesa beach, Cascais

11:00 – Race starts at Algés beach
Race finishes at Algés beach

This year, the Grand Prix will have the status of "National Sea Kayak Championship/2008", with an expected turn-out of about 150 boats (k1s and k2s), divided amongst the following age groups: Cadets, Juniors, Seniors, Veterans A and Veterans B (Men and Ladies). Throughout its history, the Grand Prix always stood out due to the originality of its course, which, over five years, has never repeated itself.

For 2008, the greatest new feature will be the start at Duquesa beach, linking Cascais and Oeiras at the beach in Algés, where nautical tourists will gather.

Contact: Clube Millennium BCP, joao.vilaca@millenniumbcp.pt

Beach Volleyball National Championship

01 to 03 August | Friday, Saturday and Sunday

Santo Amaro de Oeiras beach

The spectacle of beach volleyball will be back in Oeiras, featuring the best players of the sport.

Contact: Federação Portuguesa de Voleibol, tel. 228 349 570, fpvoleibol@fpvoleibol.pt, www.fpvoleibol.pt

A idade da inocência | The age of innocence

por **Pedro Osório**

www.pedroosorio.com



Gosto - não gosto

Tomemos, por exemplo, a melodia de Yesterday escrita por Paul McCartney. Sobre a sua beleza há uma unanimidade, aliás confirmada pelo sucesso que obteve e, principalmente, pela sua perenidade. São onze notas, algumas repetidas diversas vezes, alinhadas por uma certa ordem e com duração pouco variável. Se introduzirmos essas mesmas notas num programa de computador que as reordene aleatoriamente e seguindo um critério de duração semelhante à melodia original poderemos obter milhares de melodias que variem entre o mau e o medíocre. Beethoven levou anos à procura do tema ideal para a sua Ode à Alegria que integra o último andamento da 9ª Sinfonia. O trabalho valeu a pena porque conseguiu algo que milhões de pessoas cantam duzentos anos depois. E no entanto essa melodia é de uma simplicidade desconcertante: cinco notas, passando sempre de uma delas para a vizinha, portanto com o movimento reduzido ao mínimo, mais uma nota que surge uma única vez e que é excepção às restantes. São dois exemplos que ilustram um dos muitos mistérios que a música encerra. O que torna uma melodia atraente? Dispondo a música ocidental do reduzido número de doze notas, que se repetem ao longo de diversas oitavas, porque é que uma determinada sequência, que geralmente nem as utiliza todas, nos entusiasma ou comove? E se fosse fácil encontrar essas combinações! Mas tantas horas de pesquisa são necessárias para encontrar um resultado satisfatório. Em todas as outras artes existe uma relação claramente explicável entre a obra e o prazer da sua fruição, mas na música o segredo está bem guardado. Talvez nos nossos genes, ou na nossa memória colectiva, ou na nossa indecifrável relação com o universo. É por isso que costumamos dizer que se podem escrever milhares de palavras para tentar explicar uma grande música, mas as palavras definitivas são "gosto" ou "não gosto".

Ruy Belo, era uma vez...

12 Julho | Sábado | 21h30

Auditório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras

Coro da Ermida e músicos convidados, para composições originais de Margarida Simas com base em poemas de Ruy Belo.

Contacto e reservas: Sara Caranova, tel. 967 744 910

Like it – don't like it

Lets take, for instance, the melody of Paul McCartney's "Yesterday". Regarding its beauty, opinions are unanimous, as demonstrated by its success and, particularly, its everlastingness. It's made up of eleven notes, some of them repeated several times, aligned in a certain fashion and with a duration that scarcely varies. If we introduce those same notes in a computer programme that can randomly rearrange them, maintaining similar duration to that of the original melody, we may obtain thousands of melodies ranging from bad to mediocre. Beethoven spent years searching for the ideal theme for his "Ode to Joy", featured in the final movement of the 9th Symphony. His labours were worth it, because he accomplished something that millions of people sing many years later. Nevertheless, that melody is of a disconcerting simplicity: five notes, always shifting from one to the next, thus with the movement reduced to a minimum, plus another note that sounds only once as an exception. These are two examples that illustrate one of the many mysteries that music entails. What makes a melody enticing? Having western music only twelve notes at its disposal, which repeat themselves throughout several octaves, why is it that a certain sequence, which usually doesn't even feature all of them, excites or moves us so? And if only it were easy to find those arrangements! But so many hours are spent in search of a satisfactory result. In all other arts, there's a plainly explicable connection between a work and the pleasure in its enjoyment, but in music the secret is well kept. It may be in our genes, or our collective memory, or our indecipherable relationship with the universe. That's why I often say that you can write thousands of words attempting to explain a great musical work, but the definitive words are "I like it" or "I don't like it."

Ruy Belo, once upon a time...

12 July | Saturday | 21:30

Auditório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras

Coro da Ermida featuring musical guests, performing original compositions by Margarida Simas based on poems by Ruy Belo.

Contact and booking: Sara Caranova, tel. 967 744 910



| Leonard Cohen

19 | Julhol Sábado | 21h00

Passeio Marítimo de Algés

O regresso de Leonard Cohen aos palcos, após 15 anos de interregno, tem passagem marcada por Portugal, em Oeiras. Leonard Cohen, que é um dos melhores cantores e autores de todos os tempos, foi recentemente inscrito no Rock and Roll Hall of Fame, como reconhecimento por uma vida dedicada à música. Esta é uma digressão mundial de proporções épicas. Este regresso aos palcos é um momento marcante na história da música. É caso para rejubilar e dizermos: "Hallelujah!"

Bilhetes à venda: Preço único 35€, locais de venda Worten, Fnac, Bulhosa (Oeiras Parque), Agências ABEP e Alvalade e www.ticketline.pt

| Leonard Cohen

19 | July | Saturday | 21:00

The Seaside Walk in Algés

Leonard Cohen's return to the stage after a 15-year gap will include a stop in Oeiras, Portugal.

Leonard Cohen, one of the best singers and songwriters of all time, was recently inducted into the Rock and Roll Hall of Fame, in recognition of a lifetime dedicated to music. This is a world tour of epic proportions. This return to the stage is a striking moment in the history of music. It's a matter for rejoicing and saying "Hallelujah!"

Tickets: fixed ticket price – 35€; Worten, Fnac, Bulhosa (Oeiras Parque), Agências ABEP, Alvalade and www.ticketline.pt

| Optimus Alive Oeiras 2008

10, 11 e 12 de Julho | Quinta, sexta e sábado
Passeio Marítimo de Algés

Três dias de muita música, com Rage Against The Machine, Bob Dylan, Neil Young, Ben Harper & The Innocent Criminals, Gogol Bordello, Donavon Frankenreiter, Vampire Weekend, Within Temptation, Xavier Rudd, Cansei de Ser Sexy, Buraka Som Sistema e muitos outros. Mais, em www.optimusalive.com

Bilhetes à venda (45€ diário, 80€ três dias): Worten, Fnac, CTT, Agências Viagens Abreu, Agências Abep e Alvalade, Bulhosa (Oeiras Parque e CC Cidade do Porto), Bliss (Fórum Montijo), Megarede, Plateia (www.plateia.pt), Ticketline (www.ticketline, reservas 707 234 234), www.everythingsnew.pt

| Optimus Alive Oeiras 2008

10, 11 and 12 July | Thursday, Friday and Saturday
Passeio Marítimo de Algés

Three days packed with music, featuring Rage Against The Machine, Bob Dylan, Neil Young, Ben Harper & The Innocent Criminals, Gogol Bordello, Donavon Frankenreiter, Vampire Weekend, Within Temptation, Xavier Rudd, Cansei de Ser Sexy, Buraka Som Sistema and many more. More information at: www.optimusalive.com

Tickets available from (45€ one-day ticket, 80€ three-day pass): Worten, Fnac, post-offices, Agências Viagens Abreu, Agências Abep and Alvalade, Bulhosa (Oeiras Parque and CC Cidade do Porto), Bliss (Fórum Montijo), Megarede, Plateia (www.plateia.pt), Ticketline (www.ticketline, booking 707 234 234), www.everythingsnew.pt

| Recital

03 | Julho | quinta | 17 h00

Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha
Escola de Música de Linda-a-Velha

| Recital

03 | July | Thursday | 17:00

Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha
Escola de Música de Linda-a-Velha

Ciclo de Música Antiga “Conde de Oeiras” ***Recital de cravo “Cravo ou Pianoforte? Idiomas cruzados no Barroco Tardio e Pós-Barroco em Portugal”****05 de Julho | Sábado | 21h00****Auditório Municipal Ruy de Carvalho, Carnaxide**

É ao longo de todo o século dezoito que se vai estruturando um idioma explicitamente pianístico. Neste aspecto, Portugal desempenha um papel relevante, pois, foi a D. António de Bragança, irmão mais novo de D. João V, que foram dedicadas as primeiras sonatas destinadas ao pianoforte, de Lodovico Giustini di Pistoia. Apesar disso, o cravo, seja de um ou dois teclados, continuava a ser o instrumento de tecla mais comum em Portugal. Este recital, com **João Paulo Janeiro**, apresenta diferentes facetas do processo de cruzamento idiomático entre os dois instrumentos, em que os compositores produziram um repertório híbrido, passível de ser executado em qualquer um destes instrumentos, mas que evidenciará uma crescente secundarização do cravo.

Domenico Scarlatti (1685-1757) – Sonata em Mi bemol Maior K. 68

Carlos Seixas (1704-1742) – Sonata XVIII em Lá Maior

Lodovico Giustini di Pistoia (1685-1743) – Sonata I

Antonio Soler (1729-1783) – Sonata V em Dó maior

Francisco Xavier Baptista (+1797) – Sonata VIII em Dó menor

Alberto Gomes da Silva (+1795) – Sonata VI em Ré Maior [ca. 1770]

Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras ***Concerto de Verão****19 | Sábado | 21h30****Palácio do Marquês de Pombal, Oeiras**

F. Mendelssohn - Abertura “A Gruta de Fingal”

J. Sibelius - Valsa Triste | L. V. Beethoven -

Sinfonia Nº 7 | Maestro Nikolay Lalov (direcção)

Recital “Grandes Obras de Música de Câmara”**20 | Domingo | 17h00****Palácio dos Aciprestes | Linda-a-Velha**

Fr. Schubert - Trio para cordas N.º 2 em Si bemol Maior D 581 | L. V. Beethoven - Quarteto

para cordas em Dó menor, Op.18 N.º 4

Solistas da Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras

Recital “Miniatura Musical”**24 | Quinta | 21h00****Igreja da Cartuxa, Caxias**

P. Sarassate - Romança Andaluza

P. Stainov - Rachenitza | N. Paganini - Cantabile

Fr. Kreisler - Schön Rosmarin | A. Piazzola -

Tango | Solistas da Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras

(*) Entrada livre, de acordo com a lotação da sala.

“Conde de Oeiras” Early Music Cycle “Cravo ou Pianoforte? Idiomas cruzados no Barroco Tardio e Pós-Barroco em Portugal Harpsichord recital**05 July | Saturday | 21:00****Auditório Municipal Ruy de Carvalho, Carnaxide**

It was throughout the 18th century that an explicitly pianistic idiom was built. In that respect, Portugal played a relevant part, for it was to D. António de Bragança, younger brother of D. João V, that the first sonatas for pianoforte by Lodovico Giustini di Pistoia were dedicated. However, the harpsichord, whether it featured one or two keyboards, continued to be the most common keyboard instrument in Portugal. This recital, featuring **João Paulo Janeiro**, presents different facets of the process of idiomatic intersection between the two instruments, on which composers produced a hybrid repertoire that could be played on either of them, but would later progressively relegate the harpsichord to a secondary position.

Domenico Scarlatti (1685-1757) – Sonata in E flat major K. 68

Carlos Seixas (1704-1742) – Sonata XVIII in A major

Lodovico Giustini di Pistoia (1685-1743) – Sonata I

Antonio Soler (1729-1783) – Sonata V in C major

Francisco Xavier Baptista (+1797) – Sonata VIII in C minor

Alberto Gomes da Silva (+1795) – Sonata VI in D major [ca. 1770]

Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras***Summer Concert****19 | Saturday | 21:30****Palácio do Marquês de Pombal, Oeiras**

F. Mendelssohn - “Fingal’s Cave” Overture

J. Sibelius - Valsa Triste | L. V. Beethoven -

Symphony No. 7 | Maestro Nikolay Lalov (conductor)

“Grandes Obras de Música de Câmara” Recital**20 | Sunday | 17:00****Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha**

Fr. Schubert - String trio No. 2 in B flat

Major D 581 | L. V. Beethoven - String

quartet in C minor, Op.18 No. 4 | Soloists of the Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras

“Miniatura Musical” Recital**24 | Thursday | 21:00****Igreja da Cartuxa, Caxias**

P. Sarassate - Romanza Andaluza | P. Stainov

- Rachenitza | N. Paganini - Cantabile | Fr.

Kreisler - Schön Rosmarin | A. Piazzola - Tango

Soloists of the Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras

(*) Free admission, subject to capacity.

**Feira de Velharias**

06 Julho e 03 Agosto | Domingos
 Jardim Municipal de Oeiras
 20 Julho e 17 Agosto | Domingos
 Jardim de Paço de Arcos
 27 Julho e 24 Agosto | Domingos
 Jardim de Algés

Informações: Divisão de Abastecimento e Fiscalização Sanitária, tel. 214 406 305

Mercado Biológico de Oeiras

Sábados | 9h00 às 13h00
 Jardim Municipal de Oeiras
 Venda directa de produtos certificados.
Contactos: Divisão de Abastecimento e Fiscalização Sanitária, tel. 214 406 552, fiscalizacao.sanitaria@cm-oeiras.pt

Jumble Sale

06 July and 03 August | Sundays
 Jardim Municipal de Oeiras
 20 July and 17 August | Sundays
 Jardim de Paço de Arcos
 27 July and 24 August | Sundays
 Jardim de Algés

Information: Divisão de Abastecimento e Fiscalização Sanitária, tel. 214 406 305

Oeiras Biological Market

Saturdays | 09:00 to 13:00
 Jardim Municipal de Oeiras
 Direct sale of certified produce.
Contact: Divisão de Abastecimento e Fiscalização Sanitária, tel. 214 406 552, fiscalizacao.sanitaria@cm-oeiras.pt

| Museu da Pólvora Negra

Fábrica da Pólvora de Barcarena

Domingos

20 Julho | 17h00

Inauguração da Exposição Pólvora Muse

Despertar novos olhares, através de uma nova forma de abordagem - objectos artísticos, no âmbito da Land Art - pelos jovens artistas Dalila Gonçalves, Tiago Granda, Nuno Coelho, João Biscainho, Jorge Graça e Rui Mourão.

Orientação: Museu da Pólvora Negra e Clube Português de Artes e Ideias

Local: Complexo da Fábrica da Pólvora de Barcarena

Patente ao público até 20 de Agosto.

20 Julho | 16h00

17 Agosto | 15h00

Ir ao Museu, pode ser uma boa terapia?

Sem dúvida! Aproveite para conhecer o magnífico complexo da Fábrica da Pólvora depois de desfrutar de uma massagem Shiatsu revigorante, numa cadeira especial.

Orientação: Museu da Pólvora Negra

e Mónica Bartman

Local: Jardim da Caldeira dos Engenhos

20 Julho | 14h00 - 18h00

17 Agosto | 14h00 - 18h00

Sons na Fábrica!

Música industrial na Casa do Salitre, Edifício das Galgas, Central Hidroeléctrica e Centrais Diesel.

Orientação: Museu da Pólvora Negra

17 Agosto | 16h00

Azáfama Fabril...

Este atelier é o retrato contemporâneo de uma dança possível entre pais e filhos que vestindo a pele de operários fabris experimentam a história que o Museu tem para contar.

Orientação: Museu da Pólvora Negra

e Clube Português de Artes e Ideias

Local: Edifício 26

Sundays

20 July | 17h00

Opening of the Pólvora Muse Exhibit

Rousing new perspectives through a novel approach - artistic objects pertaining to Land Art - by young artists Dalila Gonçalves, Tiago Granda, Nuno Coelho, João Biscainho, Pedro Faria and Rui Mourão.

Until 20 August.

Directed by: Museu da Pólvora Negra and Clube Português de Artes e Ideias

Location: Complexo da Fábrica da Pólvora de Barcarena

Until 20 August.

20 July | 16h00

17 August | 15h00

Ir ao Museu, pode ser uma boa terapia?

Without a doubt! Seize the chance to visit the magnificent Fábrica da Pólvora compound after enjoying a refreshing Shiatsu massage in a specially designed chair.

Directed by: Museu da Pólvora Negra and Mónica Bartman

Location: Jardim da Caldeira dos Engenhos

20 July | 14h00 - 18h00

17 August | 14h00 - 18h00

Sons na Fábrica!

Industrial music at Casa do Salitre, Edifício das Galgas, Central Hidroeléctrica and Centrais Diesel.

Directed by: Museu da Pólvora Negra

17 August | 16h00

Azáfama Fabril...

This workshop is a contemporary portrait of a conceivable dance between parents and children who, in the guise of factory workers, experience the history the Museum has to share.

Directed by: Museu da Pólvora Negra and Clube Português de Artes e Ideias

Location: Edifício 26



| Aquário Vasco da Gama

Todos os dias | 10h00 às 18h00

Rua Direita do Dafundo, Dafundo

O Aquário Vasco da Gama apresenta, na sua exposição de seres vivos, uma imagem colorida e dinâmica do mundo subaquático, exibindo uma grande diversidade de animais em tanques e aquários onde se recriaram os ambientes naturais das espécies.

Ainda no seu Museu, pode apreciar um património histórico e científico de valor incalculável, que engloba a "Coleção Oceanográfica D. Carlos I", exibindo uma grande variedade de animais marinhos conservados em meio líquido e naturalizados, bem como réplicas em fibra de vidro e resinas sintéticas.

E de Julho a Setembro, oportunidade para ver uma exposição de trabalhos realizados por alunos de todos os níveis de ensino, de escolas que visitaram esta instituição durante o corrente ano lectivo. Com desenhos, esculturas, modelos tridimensionais de animais aquáticos e trabalhos que evidenciam o importante papel desempenhado pelo Aquário Vasco da Gama no âmbito da educação ambiental.

Bilhetes: 3€ adultos, 1,50€ dos 6 aos 17 anos e maiores de 65 anos, grátis menores de 6 anos

Contactos: Aquário Vasco da Gama, tel. 214 196 337, <http://aquariovgama.marinha.pt>

| Aquário Vasco da Gama

Every day | 10:00 to 18:00

Rua Direita do Dafundo, Dafundo

The Vasco da Gama aquarium presents, in its living exhibit, a colourful and lively portrait of the underwater world, displaying a wide range of animals in tanks and aquariums where the species' natural environments have been recreated.

In the Museum on-site, you may admire a historical and scientific legacy of inestimable value, which includes the 'D. Carlos I Oceanographic Collection,' exhibiting a broad spectrum of marine animals preserved in liquid, as well as lifelike replicas made of fibreglass and synthetic resins.

And from July to September, you'll have the chance to see an exhibit featuring work by students of all grades from schools that visited this institution during the current academic year. It features drawings, sculptures, three-dimensional models of aquatic animals and works revealing the important role played by the Vasco da Gama aquarium towards raising environmental awareness. Tickets: 3€ for adults, 1,50€ for those aged 6 to 17 and over 65, free for children aged up to 6

Contact: Aquário Vasco da Gama, tel. 214 196 337, <http://aquariovgama.marinha.pt>



II Encontro de Teatro Universitário Europeu dos Leitorados do Instituto Camões
21 a 25 | Julho | July | 21h30
Centro de Experimentação Artística
Fábrica da Pólvora de Barcarena

Na sequência do assinalável sucesso que constituiu o I Encontro de Teatro dos Leitorados do Instituto Camões, realizado em 2007, em Lisboa, surgiu, de imediato, o desejo comum a todos participantes e organizadores, de voltar a proporcionar um novo encontro à volta do teatro e da língua portuguesa. Graças à dinâmica e capacidade de iniciativa dos Leitorados, aí está a II Edição do Encontro. Para a sua viabilização foi necessário reunir vontades e meios e é fundamental realçar, neste aspecto, o papel determinante da Câmara Municipal de Oeiras que acolhe a iniciativa e os participantes oriundos de diversos países europeus.

Se no I Encontro os resultados não deixaram de ser surpreendentes, talvez a sua marca mais profunda se tenha revelado na utilização da língua portuguesa como forma de comunicação verbal entre jovens de países tão distintos como a Croácia, a

Following the success of the I Theatre Meeting of Instituto Camões Lectureships held in 2007, in Lisbon, both participants and organizers wished to promote a new event bringing together theatre and the Portuguese language. Thanks to the dynamism and initiative of the Lectureships, we are happy to announce the second edition of this meeting. In order to make this event possible, it was necessary to gather means and wills, and it is important to acknowledge the support of Câmara Municipal de Oeiras, host of the meeting and of its participants from several European countries.

We were gladly surprised by the outcomes of the I Theatre Meeting. Its most profound mark was perhaps the use of Portuguese as a means of communication amongst young people coming from countries as different as Croatia, Hungary or Czech Republic. Therefore, the work that has been developed by the Instituto Camões regarding the teaching of Portuguese could be perceived more immediately, which is something that distance does not always allow. In fact, the Instituto Camões has strongly prioritized the spread and teaching of Portuguese culture and language abroad at

Hungria ou a República Checa. O trabalho que o Instituto Camões tem vindo a desenvolver na área do ensino da língua ganhou, assim, uma percepção imediata que a distância, por vezes, dilui. Com efeito, a ação do Instituto tem privilegiado, de forma determinante, o ensino e a difusão da língua e cultura portuguesa no estrangeiro, ao nível do ensino superior, promovendo, também, cursos de língua e cultura portuguesa, à distância ou presencialmente, em colaboração com as universidades e instituições de ensino superior que integram a Rede de Docência do Instituto Camões. Em 2008, a Rede do Instituto Camões abrange 67 países e integra 19 Centros Culturais, 250 instituições de ensino superior, 51 Centros de Língua Portuguesa, 28 cátedras e 42 pólos de formação de professores, envolvendo 422 docentes e cerca de 75.000 alunos.

O II Encontro de Teatro dos Leitorados do Instituto Camões conta com a participação de cerca de 60 aprendentes de português vindos da Polónia, Alemanha, Croácia, Hungria, Itália, Sérvia e República Checa.

A Inveja do Ténis

23 a 31 de Julho | 21h30

Centro de Dança de Oeiras, Palácio Ribamar, Algés

Uma hora de sketches para rir com crítica social e humana numa aproximação ao teatro do absurdo ou o trabalho do actor na sua simplicidade, num tom galhofeiro e burlesco. Com Mafalda Santos, Nelson Boggio e Rita Pimentel. Desenho de luz de José Espada. Encenação e texto de Nelson Boggio.

Contactos: GRG Produções - Green Receipts Generation, tel. 962 433 549, 918 874 244

Vivócode II

Em Julho | Sextas, sábados | 21h30

Audatório Municipal Lourdes Norberto, Linda-a-Velha

Poesia satírica teatralizada de Alexandre O'Neil, António Gedeão, António Lobo Antunes, Augusto Gil, Bocage, João de Deus, Mário Henrique Leiria, Millor Fernandes, Natália Correia, Ruy Belo e outros.

Contactos e reservas: Intervalo - Grupo de Teatro, tel. 214 141 739

University level as well as the promotion of Portuguese language and culture courses, both in person and by distance learning, in cooperation with universities and higher education institutions that comprise the Instituto Camões Teaching Network. In 2008, the Instituto Camões Teaching Network consists of 19 Cultural Centers, 250 higher education institutions, 51 Portuguese Language Centers, 28 academic Chairs and 42 teaching training centers, in a total of 422 teachers and 75 000 students throughout 67 countries.

The II Theatre Meeting of Instituto Camões Lectureships will have the participation of about 60 students of Portuguese coming from Poland, Germany, Croatia, Hungary, Italy and Serbia.

A Inveja do Ténis (Tennis Envy)

23 to 31 July | 21:30

Centro de Dança de Oeiras, Palácio Ribamar, Algés

An hour's worth of sketches to laugh at, with social and human criticism in a performance akin to the theatre of the absurd or the actor's work at its most simple, in a tone that's jesting and burlesque. Starring Mafalda Santos, Nelson Boggio and Rita Pimentel. Lighting design by José Espada. Written and directed by Nelson Boggio.

Contact: GRG Produções - Green Receipts Generation, tel. 962 433 549, 918 874 244

Vivócode II



Throughout July | Fridays, Saturdays | 21:30

Audatório Municipal Lourdes Norberto, Linda-a-Velha

Satiric poetry by Alexandre O'Neil, António Gedeão, António Lobo Antunes, Augusto Gil, Bocage, João de Deus, Mário Henrique Leiria, Millor Fernandes, Natália Correia, Ruy Belo and more, adapted to theatre.

Contact and booking: Intervalo - Grupo de Teatro, tel. 214 141 739

| INICIATIVAS |

XIX Festival de Folclore do Concelho

06 Julho | Domingo | 16h00

**Fábrica da Pólvora de Barcarena,
Pátio do Enxugo**

Com o Grupo de Canto e Dança do CCD - CMO/SMAS, Rancho Folclórico "As Macanitas" de Tercena, Rancho Folclórico "Flores da Beira", Rancho Folclórico "Os Rancheiros" de Vila Fria, Rancho Folclórico "Os Minhotos" da Ribeira da Laje, Rancho Folclórico "As Lavadeiras da Ribeira da Laje", Rancho Folclórico Infantil e Juvenil da Pedreira Italiana e, como convidado, o Rancho Folclórico de Rubiães (Paredes de Coura).

Dia dos Avós

25 Julho | Sexta | 10h00 às 12h00

Centro de Juventude de Oeiras

Intercâmbio de experiências e vivências entre os mais velhos e os mais novos, transformando a celebração do Dia dos Avós numa oportunidade de fomento das relações intergeracionais. Durante a manhã os munícipes seniores de Oeiras poderão conversar com a Vereadora do Pelouro de Acção Social através de videoconferência.

Contactos: YPROD – Central de Produção, tel. 214 822 121

Praia Acessível



Julho e Agosto | Todos os dias | 9h30 às 13h00

Praia de Santo Amaro de Oeiras, junto ao Bar "Amarelo"

A Câmara Municipal de Oeiras, em parceria com os Bombeiros Voluntários de Oeiras e a Cooperativa de São Pedro, disponibiliza gratuitamente, às pessoas com deficiência ou incapacidade, cadeiras de praia anfíbias e outros equipamentos de apoio à mobilidade, que visam facilitar o acesso destes cidadãos à praia e aos banhos de mar. A utilização destes meios está prevista para crianças e adultos, integrados em instituições ou a título particular.

Contactos: CM Oeiras - Divisão de Acção Social, Saúde e Juventude, 214 408 506, das@cm-oeiras.pt

3, 2, 1 - três ensaios... dois dias de gravação... um concerto

**Centro de Experimentação Artística,
Fábrica da Pólvora de Barcarena**

O projecto 3, 2, 1 surge para promover a produção

XIX Festival de Folclore do Concelho

06 | Sunday | 16:00

Fábrica da Pólvora de Barcarena, Pátio do Enxugo

Featuring the Grupo de Canto e Dança (Song and Dance Group) do CCD - CMO/SMAS, Rancho Folclórico (Folk Group) "As Macanitas" from Tercena, Rancho Folclórico Flores da Beira, Rancho Folclórico "Os Rancheiros" from Vila Fria, Rancho Folclórico "Os Minhotos" from Ribeira da Laje, Rancho Folclórico "As Lavadeiras da Ribeira da Laje", Rancho Folclórico Infantil e Juvenil da Pedreira Italiana, and guests Rancho Folclórico de Rubiães (Paredes de Coura).

Dia dos Avós 25 July | Friday | 10:00 to 12:00

Centro de Juventude de Oeiras

An exchange of life experiences between youngsters and their elders, turning the celebration of Grandparents Day into an opportunity to foster intergenerational relationships. In the morning, senior residents of Oeiras will have a chance to talk to the Vereadora do Pelouro de Acção Social (Town Councillor for Social Affairs) through videoconference.

Contact: CM Oeiras - Divisão de Acção Social, Saúde e Juventude, tel. 214 408 507, das@cm-oeiras.pt

Praia Acessível

July and August | Every day | 09:30 to 13:00

Santo Amaro de Oeiras beach, near the "Amarelo" bar

The Oeiras City Council, together with the Bombeiros Voluntários de Oeiras and the Cooperativa de São Pedro, will supply physically handicapped or impaired people with amphibian beach chairs and other aids to mobility, free of charge, aiming to make it easier for these citizens to access the beach and dip in the sea. These resources will be available to children and adults, be they members of institutions or private parties.

Contact: CM Oeiras - Divisão de Acção Social, Saúde e Juventude, 214 408 506, das@cm-oeiras.pt

3, 2, 1 - três ensaios... dois dias de gravação... um concerto (three rehearsals... two days recording... one concert)

Centro de Experimentação Artística, Fábrica da Pólvora de Barcarena

The 3, 2, 1 project arose to promote local music production, allowing new bands, with no recorded material, to be picked by the Centro de Experimentação Artística of the Clube Português de Artes e Ideias. The winning bands may use the facilities and technical equipment available at the CEA to rehearse, record two original tracks and perform live in concert.

Contact and sign up: Centro de Experimentação Artística, tel. 962 335 855, pera.fernando@gmail.com, <http://www.artesideias.com>

Photography and plastic arts contests

A photography contest on the theme: "Architectonic Heritage in the Municipality of Oeiras" and an outdoors painting contest on a free topic, both of which will be accepting submissions up to July 31st. And a plastic

musical nacional, permitindo que novas bandas, sem material gravado, sejam seleccionadas pelo Centro de Experimentação Artística do Clube Português de Artes e Ideias. As bandas vencedoras poderão usufruir das instalações e do equipamento técnico do CEA, para ensaiar, gravar dois temas originais e dar um concerto ao vivo.

Contactos e inscrições: Centro de Experimentação Artística, tel. 962 335 855, pera.fernando@gmail.com, http://www.artesindeias.com

Concursos de fotografia e artes plásticas

Um concurso de fotografia, sob o tema "Património Arquitectónico no Município de Oeiras" e um concurso de pintura ao ar livre, com tema livre, ambos com recepção de obras até 31 de Julho. E um concurso de artes plásticas para jovens artistas, com candidaturas até 15 de Outubro.

Contactos: Fundação Marquês de Pombal, tel. 214 158 161, geral@fmarquêsdepombal.pt

Verão no Parque

31 Agosto a 7 Setembro

Parque Quinta do Salles de Ourela, Carnaxide

Uma iniciativa com o objectivo de dinamizar e animar o parque, oferecendo à comunidade envolvente um conjunto de actividades lúdicas, artísticas e culturais. Este ano, e atendendo ao contexto territorial em que será desenvolvido, pretende-se celebrar o Ano Europeu do Diálogo Intercultural, procurando assim, oferecer um conjunto diversificado de iniciativas multiculturais. Entrada livre.

Contactos: Núcleo de Intervenção Social de Ourela, tel. 214 160 905 e Companhia de Actores, tel. 214 170 378, www.companhiadeactores.com

Banco Local de Voluntariado de Oeiras

Trabalho voluntário, a partir dos 18 anos, em instituições e entidades do concelho de Oeiras.

Inscrições: Centro de Juventude de Oeiras, Alameda Conde de Oeiras, Oeiras – Segunda a sábado, 9h00 às 22h00

Espaço Jovem de Carnaxide, Av. de Portugal, 76B, Carnaxide – Segunda a sexta, 11h00 às 17h00

Espaço Jovem de Algés, Rua de Olivença, loja 11, Algés – Segunda e sábado, 14h00 às 20h00 e terça a sexta, 10h00 às 21h00

Contactos: tel. 214 408 505, 214 408 506, 214 467 572, bvoltariado@cm-oeiras.pt

Companhia de Actores Convida

Teatro Municipal Amélia Rey Colaço, Algés Julho e Agosto

A Companhia de Actores promove vários espectáculos e workshops, desde teatro, dança, passando por animação cénica, até concertos de música. Pelo palco passarão Valéria Carvalho, Cláudia Semedo, Fernanda Freitas, André Maia e Marta Plantier, entre outros. O objectivo é abrir as portas a todos e dar a conhecer um lugar onde a arte se mistura com a vida.

Contactos: www.companhiadeactores.com

arts contest for young artists, submissions for which are open until October 15th.

Contact: Fundação Marquês de Pombal, tel. 214 158 161, geral@fmarquêsdepombal.pt

Verão no Parque

31 August to 07 September

Parque Quinta do Salles de Ourela, Carnaxide

An event aimed to get the park moving, offering the local community a set of leisure, artistic and cultural activities. This year, and considering the territorial context in which it will be hosted, the event seeks to celebrate the European Year of Intercultural Dialogue, intending to offer a diverse set of multicultural initiatives. Free admission.

Contact: Núcleo de Intervenção Social de Ourela, tel. 214 160 905 and Companhia de Actores, tel. 214 170 378, www.companhiadeactores.com

Banco Local de Voluntariado de Oeiras



Various kinds of voluntary work with institutions and entities in the district of Oeiras, for over 18s.

Sign up:

Centro de Juventude de Oeiras, Alameda Conde de Oeiras, Oeiras – Monday to Saturday, 09:00 to 22:00

Espaço Jovem de Carnaxide, Av. de Portugal, 76B, Carnaxide – Monday to Friday, 11:00 to 17:00

Espaço Jovem de Algés, Rua de Olivença, loja 11, Algés – Monday to Saturday, 14:00 to 20:00, and Tuesday to Friday, 10:00 to 21:00

Contact: tel. 214 408 505, 214 408 506, 214 467 572, bvoltariado@cm-oeiras.pt

Companhia de Actores Convida

Teatro Municipal Amélia Rey Colaço, Algés July and August

The Companhia de Actores promotes several shows and workshops, ranging from theatre and dance to circus events and music concerts. On stage, you'll find people such as Valéria Carvalho, Cláudia Semedo, Fernanda Freitas, André Maia and Marta Plantier, among others. The goal is to welcome one and all and introduce them to a place where art mingles with life.

Contact: www.companhiadeactores.com

| INICIATIVAS |

Barrigas de Amor

06 Julho | Domingo | Parque dos Poetas, Oeiras

Esta iniciativa tem como objectivo lançar um debate nacional sobre os problemas demográficos que Portugal enfrenta, resultantes da diminuição da taxa de natalidade. A primeira edição deste evento, no ano passado, foi registada no Guinness Book of World Records com o número de 1307 grávidas presentes em simultâneo. No presente ano, a empresa promotora pretende apresentar uma petição à Assembleia da República, visando instituir o Dia Nacional da Natalidade em 9 de Setembro de 2009.

Visita guiada aos Jardins e Palácio Marquês de Pombal



13 Julho | 10h00

10 Agosto | 10h00

Construído sob a orientação do arquitecto húngaro, Carlos Mardel, na segunda metade do século XVIII, o Palácio foi residência oficial de Sebastião José Carvalho e Melo, 1º Conde de Oeiras e Marquês de Pombal.

Para além do Palácio fazem parte desta Quinta a Cascata dos Poetas ou Gruta Nobre, a Casa da Pesca com a Cascata do Taveira e os lagares do vinho e do azeite.

Nos verões de 1775 e 1776, o palácio foi residência do rei D. José I.

Ponto de Encontro: Em frente ao edifício da CMO. Gratuito.

Contactos e Inscrições: Tel. 214 408 781 (Posto de Turismo de Oeiras)

Concerto "A Sea Symphony"

18 Julho | 21h00

Plano de água da Piscina Oceânica de Oeiras

Realiza-se no plano de água da Piscina Oceânica de Oeiras, o concerto "A Sea Symphony" de Ralph Vaughan Williams, pelo coro sinfónico Lisboa Cantat, dirigido pelo maestro Jorge Carvalho Alves.

O texto da Sea Symphony pertence à obra de Walt Whitman, Leaves of Grass. Está dividida em quatro partes: A Song for All Seas, All Ships (barítono, soprano e coro), On the Beach at Night, Alone (barítono e coro), The Waves (coro) e The Explorers (barítono, soprano e coro).

O coro sinfónico Lisboa Cantat é composto por 100 elementos e dirigido pelo Maestro Jorge Alves.

Nesta actuação o coro é acompanhado por piano." A entrada é livre.

Love Tummies

06 July | Sunday

Parque dos Poetas, Oeiras

This event aims to kick off a national debate regarding the demographic problems that Portugal is facing, which stem from a decrease in the birth-rate. Last year, the first edition of this event was registered in the Guinness Book of World Records, having gathered 1307 pregnant women. This year, the promoters intend to present a petition to the Portuguese Parliament, aiming to establish September 9th as the Dia Nacional da Natalidade in 2009.

Guided tour of the Jardins e Palácio Marquês de Pombal

13 July | 10:00

10 August | 10:00

Built under the guidance of Hungarian architect Carlos Mardel in the final half of the 18th century, the Palace was the official residence of Sebastião José Carvalho e Melo, 1st Count of Oeiras and Marquis of Pombal.

Besides the Palace, the estate also includes the Cascata dos Poetas or Gruta Nobre, the Casa da Pesca with the Cascata do Taveira, as well as the wine and oil presses.

During the summers of 1775 and 1776, the palace was inhabited by King D. José I.

Meeting point: In front of the headquarters of the CMO. Free admission.

Contact and Sign up: tel. 214 408 781 (Posto de Turismo de Oeiras)

"A Sea Symphony" Concert, by Ralph Vaughn Williams

18 | July | 21:00

Piscina Oceânica de Oeiras

Performed by the Lisboa Cantat symphonic choir and conducted by Jorge Carvalho Alves.

The text of the "Sea Symphony" comes from Walt Whitman's "Leaves of Grass." It is divided into four parts: "A Song for All Seas, All Ships" (baritone, soprano and choir), "On the Beach at Night, Alone" (baritone and choir), "The Waves" (choir) and "The Explorers" (baritone, soprano and choir).

The Lisboa Cantat symphonic choir is comprised of 100 elements and conducted by Maestro Jorge Alves. In this performance, the choir will have piano accompaniment." Free admission.



Oeiras MOD'ART 08

18 Julho | July | 21h30

Jardim Municipal de Oeiras

Não se trata apenas de um desfile de moda por si só, mas um evento que incluiu diversas vertentes, tais como MODA / CULTURA / TURISMO / DESPORTO e CAUSA SOCIAL.

Para além das caras que o público tão bem conhece, este evento irá incluir ainda jovens portadores de deficiência e jovens manequins, que desfilarão lado a lado com grandes nomes da moda e da vida pública, onde demonstrarão que as suas capacidades de inserção podem estar ao nível de qualquer pessoa, bastando, para isso, que a sociedade lhes dê as oportunidades merecidas.

Este desfile, promovido pela Câmara Municipal de Oeiras e com a produção da Adereço, conta com participação das lojas de comércio tradicional de Oeiras e ainda de Zeca Azevedo Cabeleireiros, que nos apresentará com um fantástico show de cabelos em passerelle.

A apresentação do evento ficará a cargo da Fernanda Freitas e José Figueiras.

Entrada livre

It won't be just another fashion show, but instead an event involving several elements such as FASHION / CULTURE / TOURISM / SPORTS and SOCIAL CAUSES. Besides faces that the public knows so well, the event will also feature disabled youngsters and young models, who'll walk the runway side by side with big names in fashion and in public life, demonstrating that their ability for social integration can be on a par with anyone else's, if only society gives them the chance they so deserve.

This fashion show, promoted by the Oeiras City Council and produced by Adereço, will feature the participation of traditional businesses in the district of Oeiras and also Zeca Azevedo Cabeleireiros, who'll treat us to a fantastic display of hairstyles on the runway. Fernanda Freitas and José Figueiras will be hosting the event. Free admission

Programa Copérnico - Projecto Infoliteracia

Módulo I – Acesso à Informação

Pesquisa no Catálogo das BMO

03 Julho | Quinta | 10h00 às 13h00

Biblioteca Municipal de Carnaxide

08 Julho | Terça | 17h00 às 20h00

Biblioteca Municipal de Oeiras

Pesquisa e Exploração de imagens, vídeos e sons na Web

04 Julho e 11 Julho | Sextas | 10h00 às 13h00

Biblioteca Municipal de Carnaxide

09 e 10 Julho | Quarta e quinta | 16h00 às 19h00

Biblioteca Municipal de Algés

10 e 22 Julho | Quinta e terça | 17h00 às 20h00

Biblioteca Municipal de Oeiras

Contactos: BM - Espaços Multimédia, Oeiras, tel. 214 406 696, multimedia.bmo@cm-oeiras.pt, Algés, tel. 214 118 976, multimedia.bma@cm-oeiras.pt, Carnaxide, tel. 214 170 165, multimedia.bmc@cm-oeiras.pt

Massagem Infantil

05, 12 e 19 Julho e 02, 09 e 23 Agosto | Sábados | 15h00

Curso de massagem infantil a bebés dos 0 aos 12 meses.

Contactos e inscrições: Mar Energético, Rua José Diogo da Silva, 7, r/c esq. Oeiras, tel. 210 051 098, 919 599 036, 934 469 040, 964 405 724, info@mar-energetico.pt.

Centro de Dança de Oeiras



Aulas de dança criativa (crianças), hip hop, dança clássica (ballet), dança oriental (dança do ventre), dança contemporânea, hip hop junior, danças de salão e ritmos latinos, flamenco e sevillanas, técnica de

Programa Copérnico - Projecto Infoliteracia

Module I – Acesso à Informação

Pesquisa no Catálogo das BMO

[Searching the Catalogue of the BMO]

03 July | Thursday | 10:00 to 13:00

Biblioteca Municipal de Carnaxide

08 July | Tuesday | 17:00 to 20:00

Biblioteca Municipal de Oeiras

Pesquisa e Exploração de imagens, vídeos e sons na Web [Searching and Exploring

images, videos and sounds on the Web]

04 and 11 July | Fridays | 10:00 to 13:00

Biblioteca Municipal de Carnaxide

09 and 10 July | Wednesday and Friday | 16:00 to 19:00

Biblioteca Municipal de Algés

10 and 22 July | Thursday and Tuesday | 17:00 to 20:00

Biblioteca Municipal de Oeiras

Contact: BM - Espaços Multimédia, Oeiras, tel. 214 406 696, multimedia.bmo@cm-oeiras.pt, Algés, tel. 214 118 976, multimedia.bma@cm-oeiras.pt, Carnaxide, tel. 214 170 165, multimedia.bmc@cm-oeiras.pt

Infant Massage

05, 12 and 19 July, and 02, 09 and 23 August | Saturdays | 15:00

Infant massage course for babies aged 0 to 12 months.

Contact and sign up: Mar Energético, Rua José Diogo da Silva, 7, r/c esq. Oeiras, tel. 210 051 098, 919 599 036, 934 469 040, 964 405 724, info@mar-energetico.pt

Centro de Dança de Oeiras

Creative dance classes (for children), hip hop, classical dance (ballet), oriental dance (belly dance), contemporary dance, hip hop junior, ballroom dances and Latin rhythms, flamenco and sevillanas, stretching techniques (pilates) e bharata natyam (classical Indian dance for children and adults). You can try any of the classes, subject to booking. There's a room for rehearsals and choreographic creation, as well as access to the library and archives.

Contact: Centro de Dança de Oeiras, Palácio Ribamar (under the Biblioteca Municipal de Algés), Rua João Chagas, 3 r/c - Algés, tel. 214 117 969, 968 030 222, cdoeiras@gmail, cdoeiras@cclix.pt, www.cdo.com.pt

alongamento (pilates) e bharata natyam (dança clássica indiana para crianças e adultos). Pode-se experimentar qualquer das aulas mediante marcação. Espaço para ensaios e criação coreográfica e acesso à biblioteca e arquivo.

Contactos: Centro de Dança de Oeiras, Palácio Ribamar (debaixo da Biblioteca Municipal de Algés), Rua João Chagas, 3 r/c - Algés, tel. 214 117 969, 968 030 222, cdoeiras@gmail, cdoeiras@clix.pt, www.cdo.com.pt

Estúdio de Dança da Sociedade Filarmónica Fraternidade de Carnaxide

Inscrições abertas para o ano lectivo 2008/2009 - dança clássica (crianças e adultos), dança contemporânea, dança criativa, hip hop, sevillanas, flamenco, salsa, tango argentino e teatro.

Contactos: Largo Frederico de Freitas, 16D, Carnaxide (junto ao Hospital de Santa Cruz), tel. 917 369 834, suzana_nunes@netcabo.pt, http://estudiodancacarnaxide.blogspot.com

Biblioteca Operária Oeirense

Ateliers diários de piano, flauta, guitarra clássica, portuguesa e eléctrica, baixo, acordeão e violino, técnica vocal e artes decorativas, pintura, bordados, escultura. Ateliers de formação teatral para crianças e adultos e iniciação à música tradicional portuguesa e clube de conversação em inglês.

Contactos: BOO, Rua Cândido dos Reis, 119, Oeiras, tel. 214 426 691, biblio-op-oeirense@mail.telepac.pt

Danças de Salão e Africanas

05 Julho | Sábado | 21h00
Edifício AERLIS, Oeiras
Música para dançar e para aprender a dançar. No salão 1, danças africanas e salsa; salão 2, danças de salão e latinas.

Contactos: tel. 965 150 867 ou 919 313 643, e-mail. mlsousa@tropicodedanca.pt
www.tropicodedanca.pt

Estúdio de Dança da Sociedade Filarmónica Fraternidade de Carnaxide



Enrolment for the 2008/2009 school year is open – classical dance (for children and adults), contemporary dance, creative dance, hip hop, sevillanas, flamenco, salsa, Argentinean tango and theatre.

Contact: Largo Frederico de Freitas, 16D, Carnaxide (next to Hospital de Santa Cruz), tel. 917 369 834, suzana_nunes@netcabo.pt, http://estudiodancacarnaxide.blogspot.com

Biblioteca Operária Oeirense

Daily piano, flute, classical, Portuguese and electric guitar, bass, accordion and violin, vocal technique and decorative arts, painting, embroidering and sculpting workshops. Theatre workshops for children and adults, an introduction to traditional Portuguese music and a conversational English club.

Contact: BOO, Rua Cândido dos Reis, 119, Oeiras, tel. 214 426 691, biblio-op-oeirense@mail.telepac.pt

Ballroom and African Dances

05 July | Saturday | 21:00
Edifício AERLIS, Oeiras
Music to dance to and for learning to dance. In room 1, African dances and salsa; room 2, ballroom and Latin dances.

Contact: tel. 965 150 867 or 919 313 643, e-mail. mlsousa@tropicodedanca.pt
www.tropicodedanca.pt

| UTILIDADES |

CÂMARA MUNICIPAL DE OEIRAS

Largo Marquês de Pombal,
Oeiras | tel. 214 408 300
Lat 38° 41' 34.44" N
Lon 9° 18' 52.54" O

REUNIÕES DE CÂMARA PÚBLICA 23 JULHO

JUNTAS DE FREGUESIA

ALGÉS tel. 214 118 380

www.jf-alges.pt

BARCARENA tel. 214 226 980

www.jf-barcarena.pt

CARNAXIDE tel. 214 173 090

www.jf-carnaxide.pt

CAXIAS tel. 214 414 932

www.jf-caxias.pt

CRUZ QUEBRADA/

DAFUNDO tel. 214 153 660 |

www.jf-

-cruzquebrada-dafundo.pt

LINDA-A-VELHA

tel. 214 141 895

linda-a-velha.freguesias.pt

PAÇO DE ARCOS

tel. 214 437 793

www.jf-pacodearcos.pt

PORTO SALVO

tel. 214 213 672

www.jf-portosalvo.pt

OEIRAS/S. JULIÃO DA

BARRA Tel. 214 416 464

www.jf-oeiras.pt

QUEIJAS tel. 214 174 833

www.jf-queijas.pt

EQUIPAMENTOS CULTURAIS

AQUÁRIO VASCO DA GAMA

Rua Direita, Dafundo

tel. 214 196 337

AUDITÓRIO MUNICIPAL

EUNICE MUÑOZ

Rua Mestre de Avis | Oeiras

tel. 214 408 411

AUDITÓRIO MUNICIPAL

LOURDES NORBERTO

Largo da Pirâmide, 3N

Linda-a-Velha

tel. 214 141 739

AUDITÓRIO MUNICIPAL

RUY DE CARVALHO

Rua 25 de Abril, lote 5

Carnaxide | tel. 214 170 109

BIBLIOTECA MUNICIPAL

DE ALGÉS

Palácio Ribamar, Alameda

Hermano Patrone

Segunda e sábado (12 e
26 Julho | 9 e 23 Agosto) |
10h00 às 13h00 e 14h00 às
18h00

tel. 214 118 970

geral.bma@cm-oeiras.pt

BIBLIOTECA MUNICIPAL

DE CARNAXIDE

Rua Cesário Verde,

Edifício Centro Cívico

Segunda e sábado (5 e 19

Julho | 2 e 16 Agosto) |

10h00 às 13h00

e 14h00 às 18h00

tel. 214 170 165

geral.bmc@cm-oeiras.pt

BIBLIOTECA MUNICIPAL

DE OEIRAS

Av. Francisco Sá Carneiro,

17, Urb. Moinho das Antas

Segunda a sexta | 10h00 às

18h00

Sábados | 10h00 às 13h00 e

das 14h00 às 18h00

(5 e 19 Julho | 2 e 16 Agosto)

tel. 214 406 340

geral.bmo@cm-oeiras.pt

EXPOSIÇÃO MONOGRÁFICA

DO POVOADO PRÉ-

-HISTÓRICO DE LECEIA

Fáb. da Pólvora de

Barcarena, Estrada das

Fontainhas

FÁBRICA DA PÓLVORA

DE BARCARENA

Estrada das Fontainhas

tel. 214 391 128/30

FEITORIA

DO COLÉGIO MILITAR

Av. Marginal (perto do Forte

de S. Julião da Barra,

da Praia da Torre e do

Passeio Marítimo) | Oeiras

tel. 214 430 580 [L.G.M.

Verney | tel. 214 408 391]

GALERIA DE ARTE

FUNDAÇÃO MARQUÊS

DE POMBAL

Palácio dos Aciprestes,

Av. Tomás Ribeiro, 18

Linda-a-Velha -

tel. 214 158 160

GALERIA MUNICIPAL

LAGAR DE AZEITE

Palácio dos Marqueses de

Pombal, Rua do Aqueduto,

Oeiras | tel. 214 408 367

GALERIA MUNICIPAL

PALÁCIO RIBAMAR

Alameda Hermano Patrone,
Algés | tel. 214 408 583

LIVRARIA-GALERIA

MUNICIPAL VERNEY

Rua Cândido dos Reis, 90

Oeiras | Tel. 214 408 391

MUSEU DA PÓLVORA

NEGRA

Fábrica da Pólvora de

Barcarena, Estrada

das Fontainhas | www.

museudapolvoranegra.com

tel. 214 381 400,

museudapolvoranegra@cm-

oeiras.pt

TEATRO MUNICIPAL

AMÉLIA REY COLAÇO

Rua Eduardo Augusto

Pedroso, 16 A | Algés | tel.

214 113 670

CASA DAS CULTURAS

Espaço informático de
acesso gratuito e zona de
documentação e leitura,
com workshops, exposições,
mostras e eventos.

Terça a sábado | 14h00 às

20h00

Rua Peixinho Júnior, 16 e

16A - Bairro J. Pimenta,

Paço de Arcos, tel. 210 962 520

NÚCLEO DE DOCUMENTAÇÃO E INFORMAÇÃO

Informação disponível sobre

o concelho de Oeiras

Legislação nacional antiga

Rua Dórdio Gomes, 2 Oeiras

tel. 214 408 288 / 214 406 670

ESPAÇOS JUVENIS

CENTRO DE JUVENTUDE

DE OEIRAS

Segunda a sexta | 9h00 às

22h00

Sábados | 10h00 às 20h00

Domingos e feriados | 10h00

às 18h00

Rua Monsenhor Ferreira

de Melo, Oeiras

tel. 214 467 570,

gaj@cm-oeiras.pt

#Chat de Oeiras, Associação

Coração Amarelo, campo

de jogos, dois espaços

para exposições, duas

paredes de escalada, espaço

internet de Oeiras, mesa de matraquilhos, sala de formação CDTI Oeiras, sala multiusos, SIM-PD de Oeiras, skate parque e UNIVA.

CLUBE DE JOVENS DE OUTURELA/PORTELA

Rua João Maria Porto, 6, 6a - Carnaxide | Tel. 214 172 497

ESPAÇO JOVEM DE CARNAXIDE

Segunda a sexta | 11h00 às 17h00

Av. de Portugal, 76B, Carnaxide

tel. 214 187 019, ejc_gaj@cm-oeiras.pt

ESPAÇO JOVEM DE ALGÉS

Rua de Olivença, loja 11 Algés | tel. 214 115 131

eja_gaj@cm-oeiras.pt

ESPAÇO JOVEM DO MÓINHO DAS ROLAS

Rua Abel Fontoura da Costa, 9 Porto Salvo | tel. 214 239 212

ESPAÇO JOVEM DE QUELUZ DE BAIXO

Estrada Consuzig Pedroso, Edifício da Antiga Escola Primária | Barcarena tel. 214 352 617

UNIVA E CLUBE DE EMPREGO

A UNIVA (Unidade de Inserção na Vida Activa) e o clube de Emprego são estruturas que prestam apoio a pessoas fazendo o atendimento e encaminhamento dos candidatos, dando informações sobre o mercado de trabalho, programas de emprego e acções de formação profissional.

Atendimento gratuito sujeito a marcação.

Contactos:

e-mail. univa@cm-oeiras.pt

ORIENTAÇÃO VOCACIONAL

para quem está a estudar e tem dúvidas sobre o seu futuro escolar e profissional. possibilidade de efectuar testes psicotécnicos

gratuitos. Atendimento sujeito a marcação.

Contactos:

tel. 214 467 577

ESPAÇOS INTERNET

Centro Comunitário Alto da Loba | tel. 214 419 257
espint.parcos@cm-oeiras.pt
Centro de Juventude de Oeiras | tel. 214 467 570
espint.oeiras@cm-oeiras.pt

CHAT - GABINETE DE ATENDIMENTO A JOVENS

Chat – Gabinete de Atendimento a Jovens

Um espaço onde jovens dos 12 aos 24 anos podem procurar apoio, expressar as suas ideias, sentimentos, medos ou esclarecer dúvidas sobre a sua saúde. A equipa técnica garante apoio gratuito confidencial e imediato.

Chat de Oeiras

Centro de Juventude de Oeiras, Alameda Conde de Oeiras
tel. 214 467 570/8

Segundas, Quartas e Sextas: 14h às 17h

Chat de Carnaxide

Centro de Saúde de Carnaxide, Praceta Teixeira de Pascoais, n.º 6, 3º Dto.
tel. 214 170 700/214 171 441/214 170 628

(Enf.ª Dora Gomes)

Atendimento médico
Quintas: 9h30 às 12h30

Atendimento psicológico

Segundas: 10h às 13h
Terças e Sextas:

14h às 17h

SIM-PD SERVIÇO DE INFORMAÇÃO E MEDIAÇÃO PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA

Terças e quintas | 14h30 às 17h30

Centro da Juventude de Oeiras

Este serviço presta informações sobre direitos, benefícios e recursos existentes na área da

deficiência e reabilitação a esses cidadãos e suas famílias, bem como aos organismos que se deparam com situações neste âmbito.

Contactos: tel. 214 467 570

LOJA DE INFORMAÇÃO CMO

C. Comercial Oeiras Parque, lj. 1146 | Tel. 214 430 799

POSTOS DE ATENDIMENTO CARNAXIDE

Rua Cesário Verde, Centro Cívico | tel./fax 214 180 433

LINDA-A-VELHA

Largo do Mercado, 7 tel./fax 214 141 151

POSTO DE TURISMO DE OEIRAS

Jardins Palácio Marquês de Pombal

Largo Marquês de Pombal tel. 214 408 781,

turismo.oeiras@cm-oeiras.pt

COMISSÃO DE PROTECÇÃO DE CRIANÇAS E JOVENS DE OEIRAS

| tel. 214 416 404

GABINETE DE PROTECÇÃO CIVIL

tel. 214 241 400

Rua Visconde Moreira de Rey, 37 | Linda-a-Pastora

SERVIÇOS MUNICIPALIZADOS DE ÁGUA E SANEAMENTO DE OEIRAS E AMADORA

Av. Dr. Francisco Sá Carneiro, 19 | Oeiras tel. 214 400 600

BOMBEIROS

ALGÉS | Tel. 214 103 042 / 67

BARCARENA | Tel. 214 213 900

CARNAXIDE

tel. 214 181 243/ 214 180 832

DAFUNDO

tel. 214 199 914/ 6 084

LINDA-A-PASTORA

tel. 214 171 286 / 0 486

OEIRAS Tel. 214 409 600

PAÇO DE ARCOS

tel. 214 409 670

| UTILIDADES |

POLÍCIA MUNICIPAL

Av. do Forte, 4 e 4A
Carnaxide | tel. 214 228 900

POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

CARNAXIDE | tel. 214 173 081
CAXIAS | tel. 214 416 296
MIRAFLORES | tel. 214 102 570
OEIRAS Estação CP
tel. 214 410 510
OEIRAS Rua da Figueirinha
tel. 214 540 230
OEIRAS Rua Cândido dos Reis
tel. 214 430 133

TÁXIS

OEIRAS Multitáxis CRL
tel. 214 155 310
OEIRAS Rádio Táxis Alto da Barra | tel. 214 239 600
PAÇO DE ARCOS Pedrosa e Rebelo | tel. 214 432 221/88
PORTO SALVO Táxis Porto Salvo | tel. 214 213 113
TERCENA Arove - Táxis Alentejanos | tel. 214 379 023

CLAII'S – CENTROS LOCAIS DE APOIO À INTEGRAÇÃO DE IMIGRANTES

CLAII'S – CENTROS LOCAIS DE APOIO À INTEGRAÇÃO DE IMIGRANTES
Estes Centros pretendem facilitar uma “Integração de Proximidade” dos imigrantes, através de uma dinâmica de intervenção local, com base na cooperação entre os municípios e o Alto Comissariado para a Imigração e Minorias Étnicas.

CLAII NAVEGADORES

Alameda Jorge Álvares, 4
Bairro dos Navegadores –
Porto Salvo
tel. 214 216 437
clai.talaide@cm-oeiras.pt

CLAII PAÇO DE ARCOS

Centro Comunitário do Alto da Loba
Rua Instituto Conde de Agrolongo, 39, Paço de Arcos
tel. 214 420 463
clai.parcos@cm-oeiras.pt

CLAII CARNAXIDE

Junta de Freguesia de Carnaxide
Rua Cesário Verde, Centro

Cívico, Carnaxide
tel. 214 176 572
geral@jf-carnaxide.pt

CENTROS DE SAÚDE

CARNAXIDE | tel. 214 170 700
[www.cscarnaxide.min-saude.pt]
Ext. Algés | tel. 213 014 322
Ext. Dafundo | tel. 214 112 155
Ext. Linda-a-Velha
tel. 214 153 920
OEIRAS | tel. 214 400 100/1
Ext. Barcarena | tel. 214 216 929
Ext. Paço de Arcos
tel. 214 434 444]

FARMÁCIAS DE SERVIÇO PHARMACIES

Serviços permanentes

Desde a hora de encerramento normal da farmácia até às 9h00 do dia seguinte
Serviço de reforço
Desde a hora de encerramento normal da farmácia até às 22h00 do mesmo dia

ALGÉS

(Serviços permanentes)

BRANCO

JUL - 4,10,16,22,28

AGO - 3,9,15,21,27

Av. Combatentes da Grande Guerra, 29 | tel. 214 112 081

COMBATENTES

JUL - 3,9,15,21,27

AGO - 2,8,14,20,26

Av. Combatentes da Grande Guerra, 166 | tel. 214 104 953

DIAS & SARAIVA, LDA.

JUL - 6,12,18,24,30

AGO - 5,11,17,23,29

Rua Major Afonso Pala, 19
tel. 214 114 487

MIRAFLORES

JUL - 5,11,17,23,29

AGO - 4,10,16,22,28

Rua Dr. António Granjo, 2B
tel. 214 101 161

MIRAMAR

JUL - 2,8,14,20,26

AGO - 1,7,13,19,25,31

Rua Ernesto Silva, 83
tel. 214 112 048

NIFO

JUL - 1,7,13,19,25,31

AGO - 6,12,18,24,30

Av. Combatentes da Grande Guerra, 64 | tel. 214 112 070

(Serviço de reforço)

RAPOSO

JUL - 1 - 4, 21 - 25

AGO - 10-14

Av. das Túlipas, 14, lj. A,
Miraflores | tel. 214 101 486

BARCARENA

(Serviço de reforço)

SILVIA

JUL - 1 - 4, 21-25

AGO - 10-14

Rua Henrique Santana,
27 B, Quinta do Sobreiro
tel. 214 227 012

CARNAXIDE

CENTRAL DE CARNAXIDE

JUL - 4,10,16,22

AGO - 4,10,16,22,28

Av. Portugal, 16B

tel. 214 184 913

MARIA

JUL - 6,12,18,24,30

AGO - 5,18,24,30

Praceta António Boto, lt. 11 A
tel. 214 186 605

MOTA CAPITÃO

JUL - 1,14,20,26

AGO - 1,7,13,19

Av. Edmundo I. Bastos, 19

Dc, Alto de Barronhos

tel. 214 189 799

FARMÁCIA ALEGRO

JUL - DE 2ª A SÁBADO

DAS 9.30H ÀS 23.00H

AGO - DE 2ª A SÁBADO

DAS 9.30H ÀS 23.00H

Centro Comercial Alegro,
loja 072

Av. dos Cavaleiros, Carnaxide
tel. 214 159 887/98

CAXIAS

(Serviços de reforços)

NOVA

JUL - 1 -4, 14 - 18, 28 - 31

AGO - 1, 10-14, 25-29

Rua Bernardino Ribeiro, 1A

tel. 214 432 839

DE LAVEIRAS

JUL - 7 - 11, 21 - 25

AGO - 4-7, 18-21

Rua de Milão, 3 - Bairro

da Pedreira Italiana

tel. 214 544 510

**CRUZ QUEBRADA/
DAFUNDO**

[Serviços de reforços]

SANTÁ SOFIA

JUL - 14 - 18

AGO - 4 - 7, 25 - 29

Rua Bento de Jesus Caraça,
5A, Cruz Quebrada
tel. 214 198 341

LINDA-A-VELHA

[Serviços permanentes]

LEALDADE

JUL - 2,8,21,27

AGO - 2,8,14,20,26

Rua Marcelino Mesquita,
11 -lj.1,
Alto St.ª Catarina
tel. 214 209 512

MARTA

JUL - 3,9,15,28

AGO - 3,9,15,21,27

Av. 25 de Abril, 27
tel. 214 158 030

MELO ALMEIDA

JUL - 5,11,17,23,29

AGO - 11,17,23,29

Rua Diogo Couto, 15 C, R/C
tel. 214 191 697

PINTO

JUL - 7,13,19,25,31

AGO - 6,25,31

Rua Antero de Quental, 9
tel. 214 190 610

OEIRAS

ALCÁNTARA GUERREIRO

JUL - 5,18,31

AGO - 13,26

Rua Carlos Lacerda 5, loja G
tel. 214 430 691

ALTO DA BARRA

JUL - 14,27

AGO - 9,22

Av. D. João I, Edifício
Varandas, Bloco B1, lj. 1
tel. 214 694 150

CENTRAL

JUL - 10,23

AGO - 5,18,31

Rua Conde Ferreira, 29
tel. 214 430 058

GODINHO

JUL - 7,20

AGO - 2,15,28

Rua Cândido dos Reis, 98
tel. 214 430 090

LEAL

JUL - 2,15

AGO - 3,16,29

Aleixo, 86A

tel. 214 578 737

MOURÃO VAZ

JUL - 13,26

AGO - 8,21

Av. de Moçambique, 12A
tel. 214 406 370

OEIRAS

JUL - 2,15

AGO - 11,24

Largo Henrique Paiva
Couceiro, 3 R/C
tel. 214 412 482

RIBEIRO

JUL - 12,25

AGO - 7,20

Rua Dr. Flávio Resende, 10,
Quinta do Marquês
tel. 214 566 066

SACCOOR

JUL - 4,17,30

AGO - 12

Rua Quinta das Palmeiras,
74/74 A | tel. 214 569 470/1

PAÇO DE ARCOS

[Serviços permanentes]

DIAS

JUL - 6,19

AGO - 1,13,27

Rua Alfredo Lopes Vilaverde,
15, R/c, lj. 2 | tel. 214 469 980

SEIXAS MARTINS

JUL - 11,24

AGO - 6,19

Av. Patrão Joaquim Lopes, 4
tel. 214 432 039

PARGANA

JUL - 9,22

AGO - 4,17,30

Av. Eng. Boneville Franco, 6G
tel. 214 435 147

TRINDADE BRÁS

JUL - 3,16,29

AGO - 25

Rua Costa Pinto, 186
tel. 214 432 034

VÉRITAS

JUL - 1,28 - AGO - 10,23

Oeiras Parque, lj. 1007
tel. 214 409 841

PORTO SALVO

[Serviços de reforços]

FERREIRA BASTOS

JUL - 7 - 11, 21 - 25

AGO - 4-7, 18-21

Rua Firmino Rebelo, 8B
tel. 214 213 015

VARELA BAIÃO

JUL - 1- 4, 14 - 18, 28 -31

AGO - 1, 10-14, 25-29

Rua do Comércio, 7
tel. 214 239 107/8

QUELUZ-DE-BAIXO

[Serviço de reforço]

ALBERGARIA

JUL - 7 - 11, 28 - 31

AGO - 1, 18-21

Rua Guerra Junqueiro,
lt. 11, lj. A | tel. 214 356 487

QUEIJAS

[Serviços de reforços]

CENTRAL DE QUEIJAS

JUL - 1-6, 14 - 20, 28- 31

AGO - 1-3, 10-17, 25-31

Rua Júlio Dantas,
lote 1 - lj. AB
tel. 214 162 081

COSTA PINTO

JUL - 7- 13, 21 - 27

AGO - 4-9, 18-24

Rua João XXI, 9 C
tel. 214 170 170

TERCENA

[Serviço de reforço]

TERCENA

JUL - 14 - 18

AGO - 4 - 7, 25 - 29

Av. de Santo António, 50/52
tel. 214 304 235

FARMA 24

tel. 808 262 728
ou 917 799 566, 934 455 887,
962 994 090. Entrega
domiciliária de
medicamentos e
outros produtos de farmácia,
24 horas por dia, todos os
dias da semana.
preço do serviço: 5€

SAÚDE 24

O novo Saúde 24 incorpora
os serviços de atendimento
Saúde 24 pediatria,
conhecido por "Dói, Dói?
Trim, Trim!" e a linha de
Saúde pública, encontrando-
-se acessível 24 horas por
dia a todos os beneficiários
do SNS.
tel. 808 242 424
(custo de chamada local),
fax. 210 126 946,
www.saude24.pt



| Ciclo Internacional de Jazz

O Jazz volta a Oeiras em Setembro. Este ano no Auditório Municipal Ruy de Carvalho, em Carnaxide. Outro local e um programa, ainda a ser fechado, com idêntica qualidade às anteriores edições. **Mais informações:** www.cm-oeiras.pt, a partir de 1 de Agosto. tel. 21 440 85 82 / 24, paulo.afonso@cm-oeiras.pt

| Programa Ar Livre 2008

Orientação em BTT

13 Setembro | Sábado | 9h30

Complexo Desportivo do Jamor

Percurso em BTT com utilização de mapa, usufruindo da densa e agradável rede de caminhos do Jamor e Alto de Stª Catarina. Apoio técnico para a leitura de mapas. Encontro na Praça da Maratona.

Canoaagem

20 Setembro | Sábado | 9h30

Pista de Actividades Náuticas do Jamor

Execução de técnicas básicas de canoaagem e noções de segurança. Encontro na Pista de Actividades Náuticas do Jamor, frente às Piscinas.

Caminhada

27 Setembro | Sábado | 9h30

Quinta Real de Caxias

Visita aos jardins da Quinta e percurso pedestre de 9 km pela zona envolvente. Encontro na entrada principal da Quinta Real Caxias, frente à estação de comboios de Caxias.

Contactos e inscrições (gratuitas, a partir de 1

de Agosto): CM Oeiras, tel. 214 408 548, mexa-semais@cm-oeiras.pt

| International Jazz Cycle

Jazz is coming back to Oeiras in September. This year at the Auditório Municipal Ruy de Carvalho, in Carnaxide. A different venue and a bill, yet to be completed, of similar quality to previous editions. **More information:** www.cm-oeiras.pt, from August 1st. tel. 21 440 85 82 / 24, paulo.afonso@cm-oeiras.pt

| Open Air Program 2008

Mountain biking orientation

13 September | Saturday | 9:30

Complexo Desportivo do Jamor

Mountain bike ride using map, taking advantage of the dense and pleasant network of paths from Jamor to Alto de Stª Catarina. Technical assistance on map-reading will be available.

Meeting at Praça da Maratona

Canoeing | 20 September | Saturday | 9:30

Pista de Actividades Náuticas do Jamor

Learning basic canoeing techniques and safety practices. Meeting at the Pista de Actividades Náuticas do Jamor, in front of the swimming-pools.

Hiking | 27 September | Saturday | 9:30

Quinta Real de Caxias

Tour of the estate's gardens and the 5.6-mile walk round the surrounding area. Meeting at the main entrance to the Quinta Real de Caxias, facing the Caxias train station.

Contact and sign up (free after the 1st of

August): CM Oeiras, tel. 214 408 548, mexa-semais@cm-oeiras.pt

Director: Isaltino Morais | **Direcção Executiva:** Elisabete Brigadeiro

Editores: Carla Rocha | Carlos Filipe Maia

Colaboradores: Ana Mafalda Jorge de Campos | Ana Paula Jardim | Carla Margarida Santos | Célia Garrett Florêncio |

Cristina Maria Amaro | Eduardo Cabral Botelho | Fernanda Marta Marques | Ivone Raquel Afonso | Leonel Augusto Garcia |

Lisete Eugénia Carrondo | Rodrigo Amado Inocêncio | **Tradução:** Luís Coimbra

Fotografia: Carlos Santos | Carmo Montanha

Execução: Gabinete de Comunicação | **Paginação:** Costa Valença, Lda. **Impressão:** Sogapal

Tiragem: 25.000 exemplares | **Registo:** ISSN 0873-6928 | **Depósito legal:** 108560/97 | **Distribuição:** gratuita

Contactos: Largo Marquês de Pombal, 2784-501 Oeiras | Tel. 214 408 749 | Fax 214 408 730

e-mails: elisabete.brigadeiro@cm-oeiras.pt | crocha@cm-oeiras.pt | 30dias@cm-oeiras.pt

Barrigas de Amor
2006

Oeiras
Marca o ritmo



06 de Julho
Parque dos Poetas, Oeiras
Entrada Livre*

2ª Edição

o Mundo da Grávida

mais informações em
www.barrigasdeamor.com

* Das 10 às 20 horas

Produção
yprod
(Central de Produção)

guaduparilla

JOGOS
SANTACASA

RTP

RR
Rádio Renascença

bioteca
a Vida nas suas mãos

BABAL

Bebé

BioGaia
Gama de produtos
Lactobacillus reuteri

Comfort
Plus

Corine
de Farme

Dettol

GINGKO
melhores resultados

HUGGIES
Natural fit

LUTSINE
essencial

PAIS & Filhos

skip

Jardins

Agosto e Setembro '08

Históricos

VISITAS GUIADAS COM ANIMAÇÃO DE ÉPOCA

de OEIRAS



Jardim do Palácio
Marquês de Pombal
2, 9, 16 e 23 Agosto

Jardim da Cascata da Quinta
Real de Caxias
30 Agosto - 6 e 13 Setembro
Horário: Sábados das 17h30 às 19h30

Programa destinado ao público em geral,
com entrada livre.

www.cm-oeiras.pt

Pedra de Turismo de Oeiras: 214 400 781

Div. Património Hist. e Museológico: 214 400 587